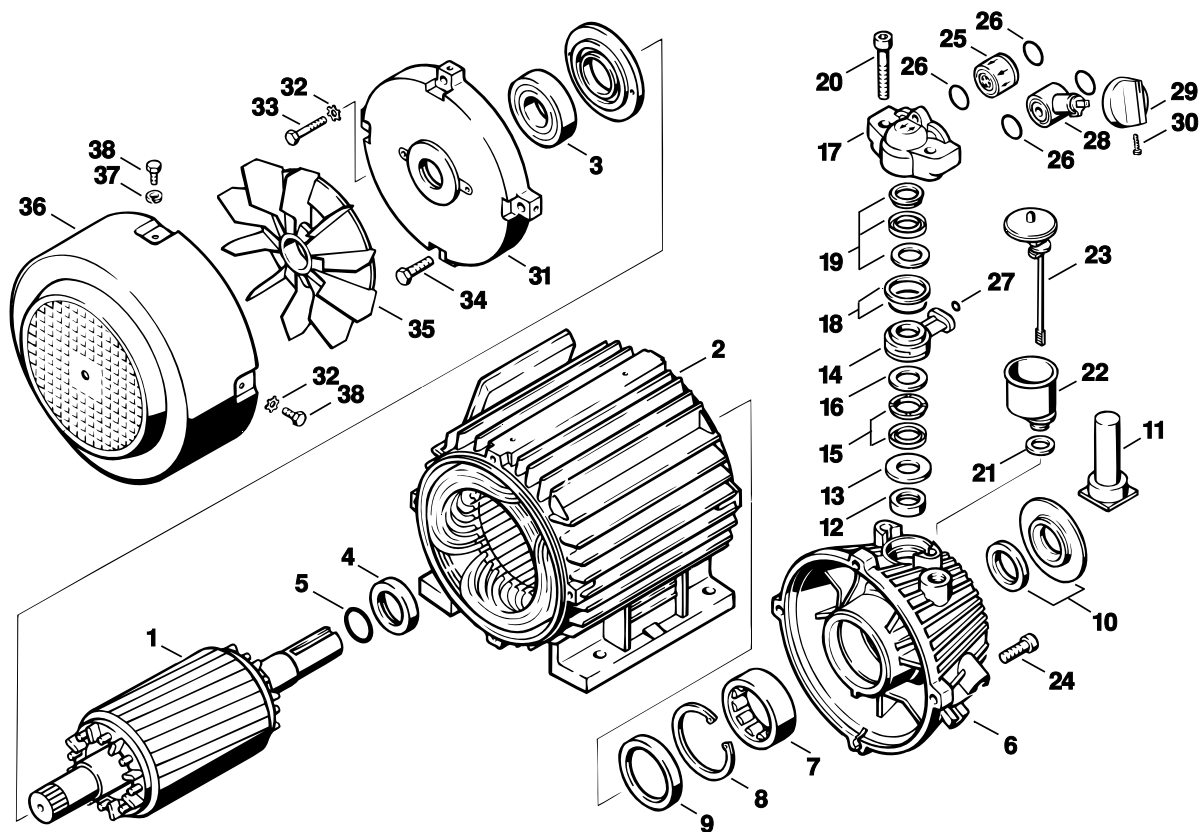


STIHL RE 830 W (4707)

Ersatzteilliste Spare Parts List Liste des pièces

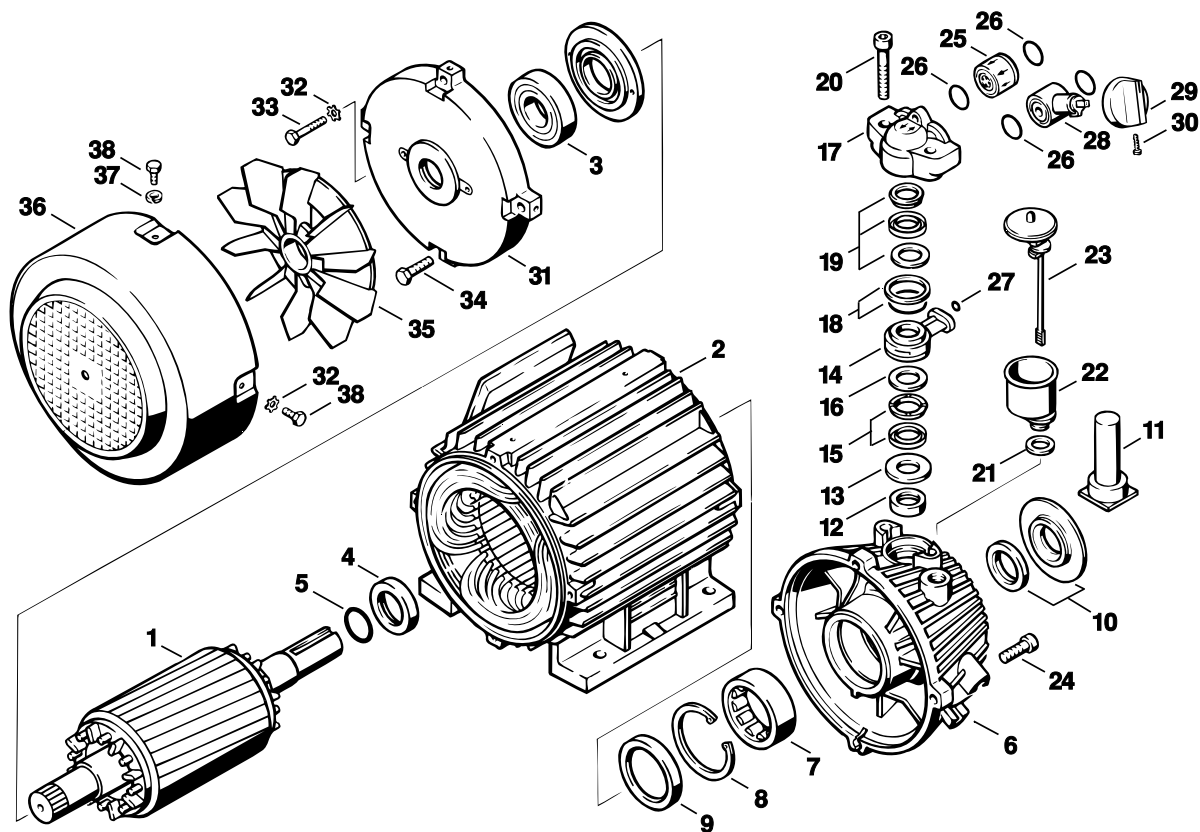
- | | |
|--|---|
| A Elektromotor, Pumpengehäuse
Electric motor, Pump housing
Moteur électrique, Carter de pompe | N Pistole
Spray gun
Pistolet |
| B Pumpengehäuse
Pump housing
Carter de pompe | O Strahlrohr, Zubehör
Spray lance/wand, Accessories
Lance, Accessoires |
| C Regelsicherheitsblock
Regulation valve block
Bloc de réglage et de sécurité | P Waschbürste, Saugschlauch
Washing brush, Suction hose
Brosse de lavage, Tuyau flexible d'aspiration |
| D Sicherheitsventil
Safety valve
Soupape de sécurité | Q Sand-Nassstrahleinrichtung
Wet sand jet-stream appliance
Dispositif de sablage avec projection d'eau |
| E Wärmetauscher
Heat exchanger
Echangeur de chaleur | |
| F Brenner
Burner
Brûleur | |
| G Brennstoffpumpe
Fuel pump
Pompe à gas-oil | |
| H Schaltkasten
Control box
Boîtier électrique | |
| J Instrumententafel
Instrument panel
Tableau de bord | |
| K Wasserkasten
Water tank
Réservoir d'eau tampon | |
| L Fahrwagen
Chassis
Chariot | |
| M Abdeckhaube
Machine cover
Capot | |



638ET001 LÄ

Illustration A

Illustration A					Elektromotor, Pumpengehäuse	Electric motor, Pump housing	Moteur électrique, Carter de pompe
Bild- Nr.	Teile-Nr.			St.- Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4707	600	0200	1	Elektromotor □ 2 - 5	Electric motor □ 2 - 5	Moteur électrique □ 2 - 5
2	4705	600	0500	1	Stator	Stator	Stator
3	9503	003	8531	1	Kugellager DIN625-6306-2Z	Grooved ball bearing 6306-2Z	Roulement rainuré à billes 6306-2Z
4	4705	602	1400	1	Lauftring	Ball race	Bague de roulement
5	9645	945	7842	1	RDR A 30x2-NBR70	O-ring 30x2	Joint torique 30x2
	4705	700	4000	1	Pumpengehäuse □ 6 - 24	Pump housing □ 6 - 24	Carter de pompe □ 6 - 24
6	4705	701	1000	1	Gehäuse	Housing	Carter
7	9511	003	3874	1	Rollenlager DIN5412-NUP2306	Roller bearing NUP2306	Roulement à rouleaux NUP2306
8	9456	621	6240	1	Sicherungsring DIN472-72x2,5	Circlip 72x2.5	Circlips 72x2,5
9	9630	003	4040	1	WDR B50x72x8	Oil seal 50x72x8	Bague d'étanchéité 50x72x8
10	4705	701	5900	1	Anlaufscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée
11	4705	701	3100	3	Kolben	Piston	Piston
12	9630	003	2511	3	WDR B22x32x7	Oil seal 22x32x7	Bague d'étanchéité 22x32x7
13	9298	021	3610	3	Scheibe 42x22,3x6,5	Washer 42x22.3x6.5	Rondelle 42x22,3x6,5
14	4705	700	4800	3	Flansch □ 15, 16	Flange □ 15, 16	Bride □ 15, 16
15	4705	709	2010	3	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
16	9298	021	3920	3	Scheibe 23,1x32x2	Washer P13x19x1	Rondelle P13x19x1
17	4707	701	1200	3	Ventilblock	Valve block	Bloc de soupapes
18	4705	709	2030	3	Dichtring	Sealing ring.	Anneau de joint
19	4705	709	2020	3	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
20	9045	319	2470	6	Schraube DIN912-M10x55-8.8	Socket head screw M10x55	Vis cylindrique M10x55
21	9630	003	2815	1	WDR B25x17x3	Oil seal 25x17x3	Bague d'étanchéité 25x17x3
22	4705	703	8000	1	Öleinfüllstutzen	Oil filler neck	Tubulure de remplissage d'huile
23	4705	708	1300	1	Ölmessstab	Dipstick	Jauge à huile
24	9045	319	1860	4	Schraube DIN912-M8x30-8.8	Socket head screw M8x30	Vis cylindrique M8x30



638ET001 LÄ

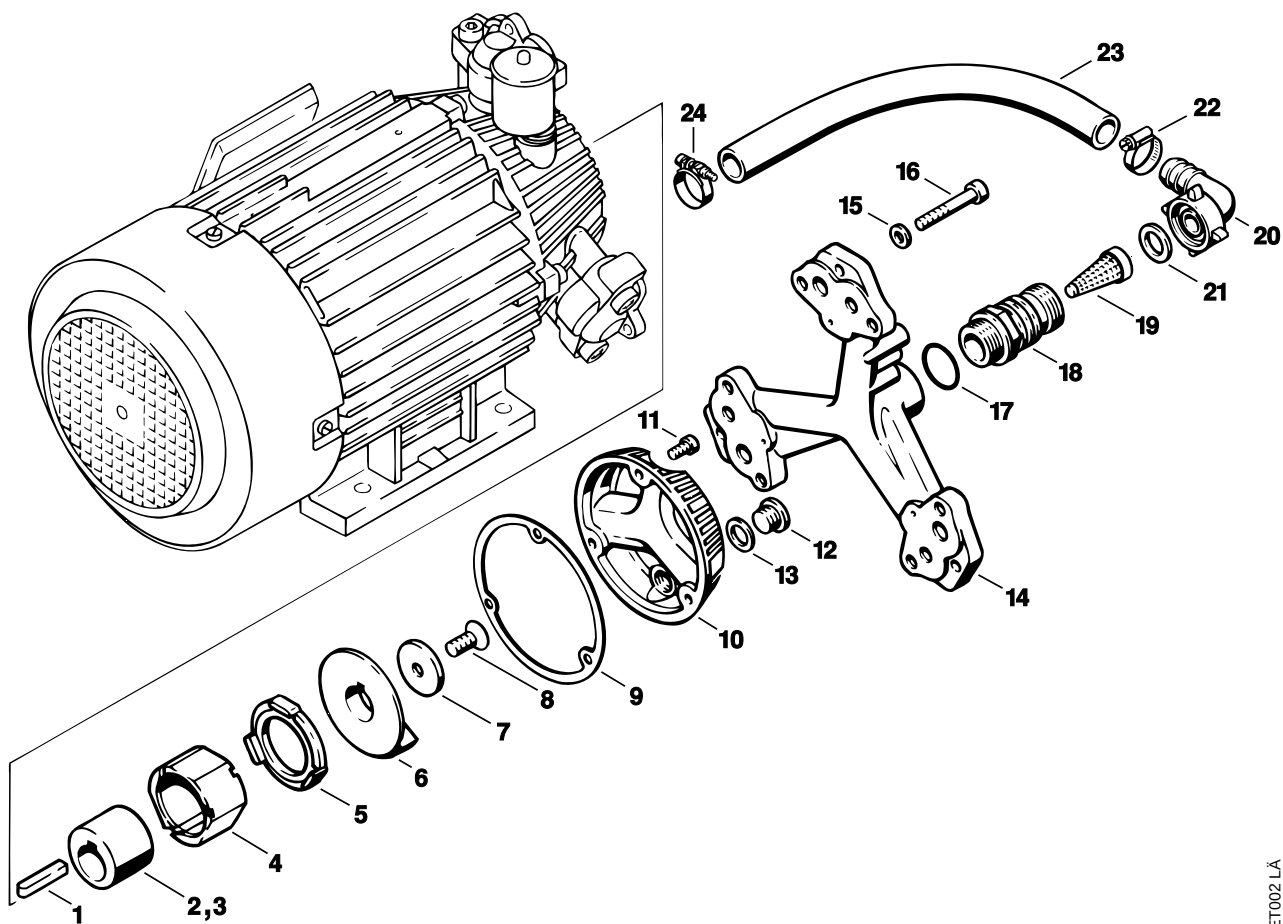
Illustration A

Elektromotor,
Pumpengehäuse

Electric motor, Pump
housing

Moteur électrique, Carter de
pompe

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
25	4705 700 6220	4	Ventil □ 26	Valve □ 26	Soupape □ 26
	4705 007 1000	1	Reparatursatz für Ventil (B)	Repair kit for valve (B)	Kit de réparation pour soupape (B)
26	9645 945 7723	2	RDR A 24x2-NBR70	O-ring 24x2	Joint torique 24x2
27	9645 945 7447	1	RDR A 4,3x2,4-NBR70	O-ring 4.3x2.4	Joint torique 4,3x2,4
28	4707 700 6200	2	Ventil □ 26	Valve □ 26	Soupape □ 26
	4712 007 1000	1	Reparatursatz für Ventil (B)	Repair kit for valve (B)	Kit de réparation pour soupape (B)
29	4712 708 4300	1	Drehgriff □ 30	Knob □ 30	Bouton □ 30
30	9099 021 1830	1	Schraube DIN7971-2,9x16	Self-tapping screw 2.9x16	Vis Parker 2,9x16
31	4705 602 1100	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement
32	9330 630 0120	4	Fächerscheibe DIN6798-A5,3	Shake-proof washer 5.3	Rondelle éventail 5,3
33	9008 319 1090	2	Schraube DIN933-M5x35-8.8	Hexagon head screw M5x35	Vis à six pans M5x35
34	9008 319 1860	4	Schraube DIN933-M8x30-8.8	Hexagon head screw M8x30	Vis à six pans M8x30
35	4705 607 3000	1	Lüfterrad	Fanwheel	Ventilateur
36	4705 606 0100	1	Lüfterhaube	Fan shroud	Bague de ventilateur
37	9320 630 0120	1	Federring DIN127-A5	Spring washer 5	Rondelle Grower 5
38	9008 319 0950	3	Schraube DIN933-M5x10-8.8	Hexagon head screw M5x10	Vis à six pans M5x10
	4705 007 1050	1	Dichtungssatz für 3 Kolben □ 12, 15, 18, 19	Set of seals for 3 pistons □ 12, 15, 18, 19	Jeu de joints pour 3 pistons □ 12, 15, 18, 19
	4705 007 1051	1	Dichtungssatz Pumpe □ 5,9,12,15,18,19,21,26,27	Set of gaskets pump □ 5,9,12,15,18,19,21,26,27	Jeu de joints pompe □ 5,9,12,15,18,19,21,26,27



638ET002 LÄ

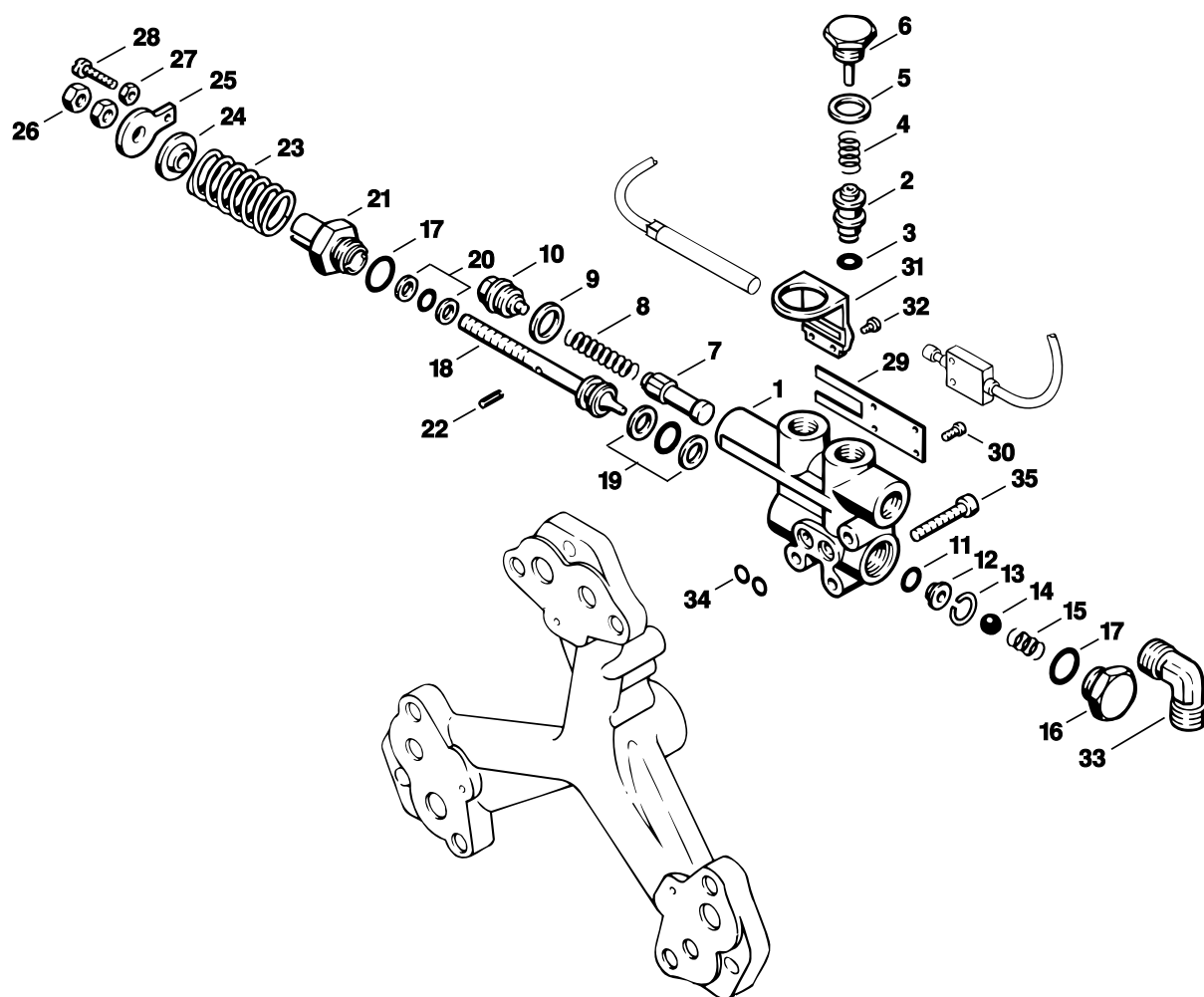
Illustration B

Pumpengehäuse

Pump housing

Carter de pompe

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	9470 435 3990	1	Passfeder DIN6885-A8x7x45	Key 8x7x45	Clavette parallèle 8x7x45
2	4705 701 5810	1	Exzenter 50 Hz	Eccentric pin 50 Hz	Excentrique 50 Hz
3	4707 701 5800	1	Exzenter 60 Hz	Eccentric pin 60Hz	Excentrique 60 Hz
4	4705 708 9900	1	Lagerring	Bearing ring	Coussinet
5	4705 704 7000	1	Mitnehmer	Driver	Entraîneur
6	4705 705 0100	1	Auswuchtscheibe	Balancing ring	Rondelle d'équilibrage
7	4705 708 9300	1	Scheibe	Washer	Rondelle
8	9064 319 2390	1	Schraube DIN7991-M10x25-8.8	Countersunk screw M10x25	Vis à tête fraisée M10x25
9	4705 709 0400	1	Dichtung	Gasket	Joint
10	4705 701 2610	1	Deckel	Cover	Couvercle
11	9045 319 1280	3	Schraube DIN912-M6x16-8.8	Socket head screw M6x16	Vis cylindrique M6x16
12	4716 708 5800	1	Verschlussschraube □ 13	Screw plug □ 13	Bouchon fileté □ 13
13	9636 816 1837	1	Dichtring DIN7603-17x23x2	Sealing ring 17x23x7	Anneau de joint 17x23x7
14	4707 705 0200	1	Sternplatte AUS, NZ	Mounting plate AUS, NZ	Plaque en étoile AUS, NZ
14	4707 705 0205	1	Sternplatte	Mounting plate	Plaque en étoile
15	9291 021 0180	9	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
16	9045 319 1960	9	Schraube DIN912-M8x55-8.8	Socket head screw M8x55	Vis cylindrique M8x55
17	9645 945 7894	1	RDR A 33x2-NBR70	O-ring 33x2	Joint torique 33x2
18	4705 701 2900	1	Ansaugstutzen	Intake fitting	Tubulure d'aspiration
19	4705 701 8800	1	Sieb	Strainer	Tamis
20	4705 709 0600	1	Winkelstutzen □ 21	Elbow connector □ 21	Raccord en équerre □ 21
21	4707 709 0400	1	Dichtung	Gasket	Joint
22	9771 021 1500	1	Schlauchschelle 16-25	Hose clip 16-25	Collier de serrage 16-25
23	4707 678 1100	1	Schlauch 3/4"x420 mm	Hose 3/4"x420mm / 3/4x16 1/2"	Tuyau 3/4"x420 mm
24	9771 021 2540	1	Spannschelle 29x7	Hose clip Ø 29x7	Collier de serrage Ø 29x7
	4705 007 1051	1	Dichtungssatz Pumpe □ 9, 13, 19	Set of gaskets pump □ 9, 13, 19	Jeu de joints pompe □ 9, 13, 19



638ET003 LA

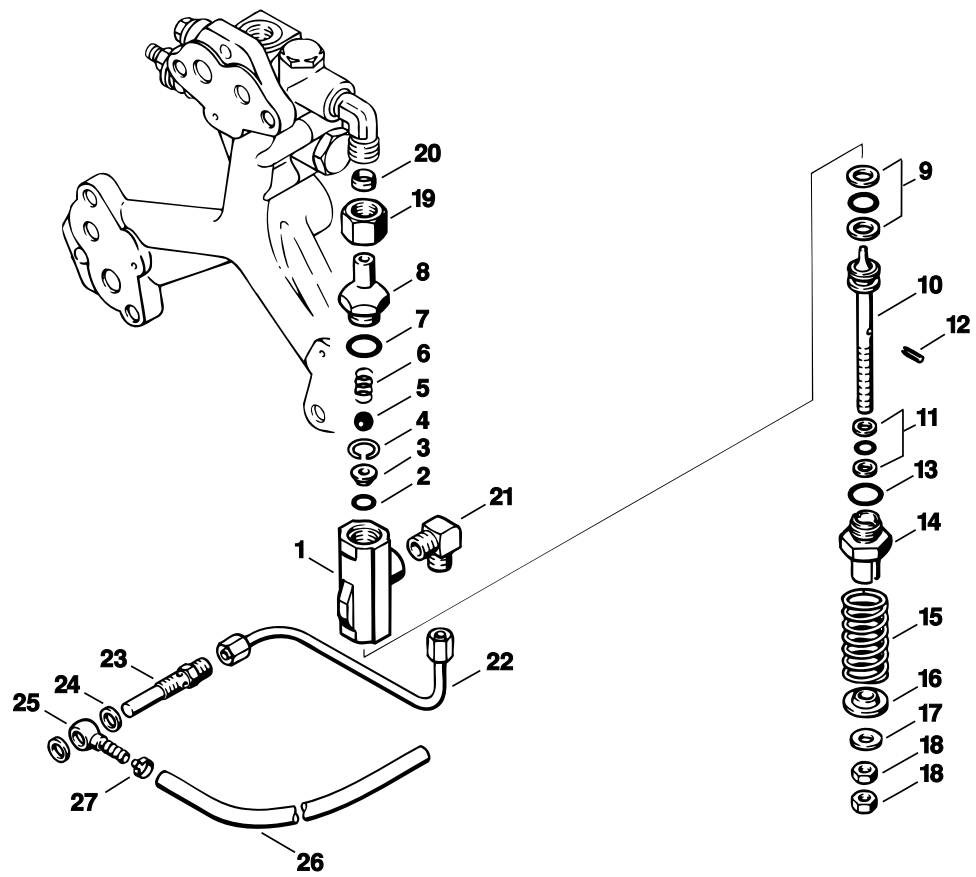
Illustration C

Regelsicherheitsblock

Regulation valve block

Bloc de réglage et de sécurité

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
	4707 510 1000	1	Regelsicherheitsblock □ 1 - 33	Regulation valve block □ 1 - 33	Bloc de réglage et de sécurité □ 1 - 33
1	4712 511 0100	1	Gehäuse	Housing	Corps
2	4712 511 0300	1	Kolben	Piston	Piston
3	9645 945 7463	1	RDR A 6x3-NBR70	O-ring 6x3	Joint torique 6x3
4	4712 518 0200	1	Feder	Spring	Ressort
5	9636 815 1835	1	Dichtring DIN7603-17x22x1,5	Sealing ring 17x22x1.5	Anneau de joint 17x22x1,5
6	4712 518 0100	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté
7	4712 511 0310	1	Kolben	Piston	Piston
8	4712 518 0210	1	Feder	Spring	Ressort
9	4712 519 0200	1	Dichtring 16x20	Sealing ring 16x20	Anneau de joint 16x20
10	4712 518 0110	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté
11	9645 945 7521	1	RDR A 11x1,5-NBR70	O-ring 11x1.5	Joint torique 11x1,5
12	4705 518 0700	1	Ring	Ring	Bague
13	9456 621 1380	1	Sicherungsring DIN472-14x1	Circlip 14x1	Circlips 14x1
14	9516 003 3520	1	Kugel DIN5401-10	Ball Ø 10mm	Bille Ø 10 mm
15	4705 518 0220	1	Feder	Spring	Ressort
16	4705 518 0100	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté
17	9645 945 7582	2	RDR A 16x2-NBR70	O-ring 16x2	Joint torique 16x2
18	4705 511 0310	1	Steuerkolben	Control piston	Piston distributeur
19	4705 519 0210	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
20	4705 519 0220	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint.
21	4705 511 0400	1	Kolbenführung	Piston guide	Guide-piston
22	9386 620 1690	1	Spannstift DIN7343-3x14	Roll pin 3x14	Goupille élastique 3x14
23	4705 518 0230	1	Feder	Spring	Ressort
24	4705 513 0100	1	Federhalter	Spring retainer	Support de ressort
25	4705 512 1300	1	Schaltscheibe	Switching cam	Rondelle de commande
26	9210 261 1140	2	Mutter DIN934-M8x1-10	Hexagon nut M8x1	Ecrou à six pans M8x1
27	9210 261 0700	2	Mutter DIN934-M5-10	Hexagon nut M5	Ecrou à six pans M5
28	9041 116 1020	1	Schraube DIN84-M5x20-4.8	Pan head screw M5x20	Vis cylindrique M5x20
29	4705 435 6100	1	Halteblech	Bracket	Support
30	9041 216 0320	2	Schraube DIN84-M3x6-5.8	Pan head screw M3x6	Vis cylindrique M3x6
31	4712 513 0510	1	Halter	Bracket	Support
32	9041 116 0370	4	Schraube DIN84-M3x12-4.8	Pan head screw M3x12	Vis cylindrique M3x12
33	4712 513 0210	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
34	9645 945 7507	2	RDR A 9,5x1,5-NBR70	O-ring 9x1.5	Joint torique 9x1,5
35	9045 319 1380	3	Schraube DIN912-M6x35-8.8	Socket head screw M6x35	Vis cylindrique M6x35
	4712 007 1052	1	Dichtungssatz □ 3 - 5, 8, 9, 11 - 15, 17, 19, 20, 22, 34	Set of gaskets □ 3 - 5, 8, 9, 11 - 15, 17, 19, 20, 22, 34	Jeu de joints □ 3 - 5, 8, 9, 11 - 15, 17, 19, 20, 22, 34



638ET004 LÄ

Illustration D

Sicherheitsventil

Safety valve

Soupape de sécurité

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
	4712 510 0900	1	Sicherheitsventil □ 1 - 18	Safety valve □ 1 - 18	Soupape de sécurité □ 1 - 18
1	4712 511 0110	1	Gehäuse	Housing	Corps
2	9645 945 7521	1	RDR A 11x1,5-NBR70	O-ring 11x1.5	Joint torique 11x1,5
3	4705 518 0700	1	Ring	Ring	Bague
4	9456 621 1380	1	Sicherungsring DIN472-14x1	Circlip 14x1	Circlips 14x1
5	9516 003 3520	1	Kugel DIN5401-10	Ball Ø 10mm	Bille Ø 10 mm
6	4705 518 0220	1	Feder	Spring	Ressort
7	9645 945 7582	1	RDR A 16x2-NBR70	O-ring 16x2	Joint torique 16x2
8	4712 511 0200	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
9	4705 519 0210	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
10	4705 511 0310	1	Steuerkolben	Control piston	Piston distributeur
11	4705 519 0220	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint.
12	9386 620 1690	1	Spannstift DIN7343-3x14	Roll pin 3x14	Goupille élastique 3x14
13	9645 945 7582	1	RDR A 16x2-NBR70	O-ring 16x2	Joint torique 16x2
14	4705 511 0400	1	Kolbenführung	Piston guide	Guide-piston
15	4705 518 0230	1	Feder	Spring	Ressort
16	4705 513 0100	1	Federhalter	Spring retainer	Support de ressort
17	9291 021 0180	1	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
18	9210 261 1140	2	Mutter DIN934-M8x1-10	Hexagon nut M8x1	Ecrou à six pans M8x1
19	0761 112 0171	1	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
20	0761 112 0139	1	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
21	4710 513 0200	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
22	4707 520 0500	1	Rohr	Tube	Tube
23	4707 513 0200	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
24	4707 519 0200	2	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
25	4707 511 0200	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
26		1	Schlauch 6x3x600 mm	Hose 6x3x600mm	Tuyau 6x3x600 mm
	4706 512 1450	1	Schlauch 6x3 mm x 1 m	Hose 6x3mm x 1m	Tuyau 6x3 mm x 1 m
27	9771 021 1050	1	Schlauchschelle 10-16	Hose clip 10-16	Collier de serrage 10-16
	4712 007 1053	1	Dichtungssatz □ 2 - 7, 9, 11	Set of gaskets □ 2 - 7, 9, 11	Jeu de joints □ 2 - 7, 9, 11

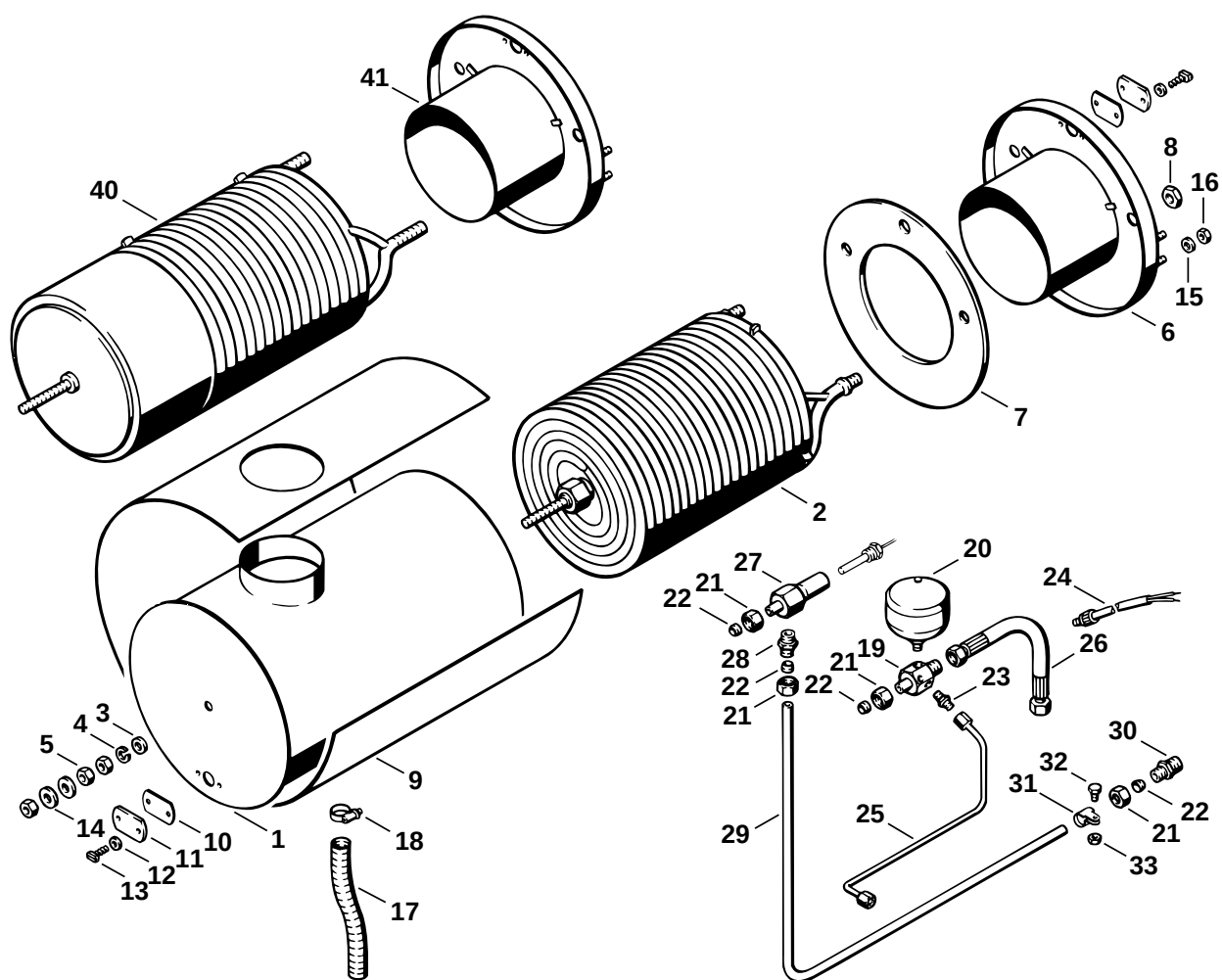
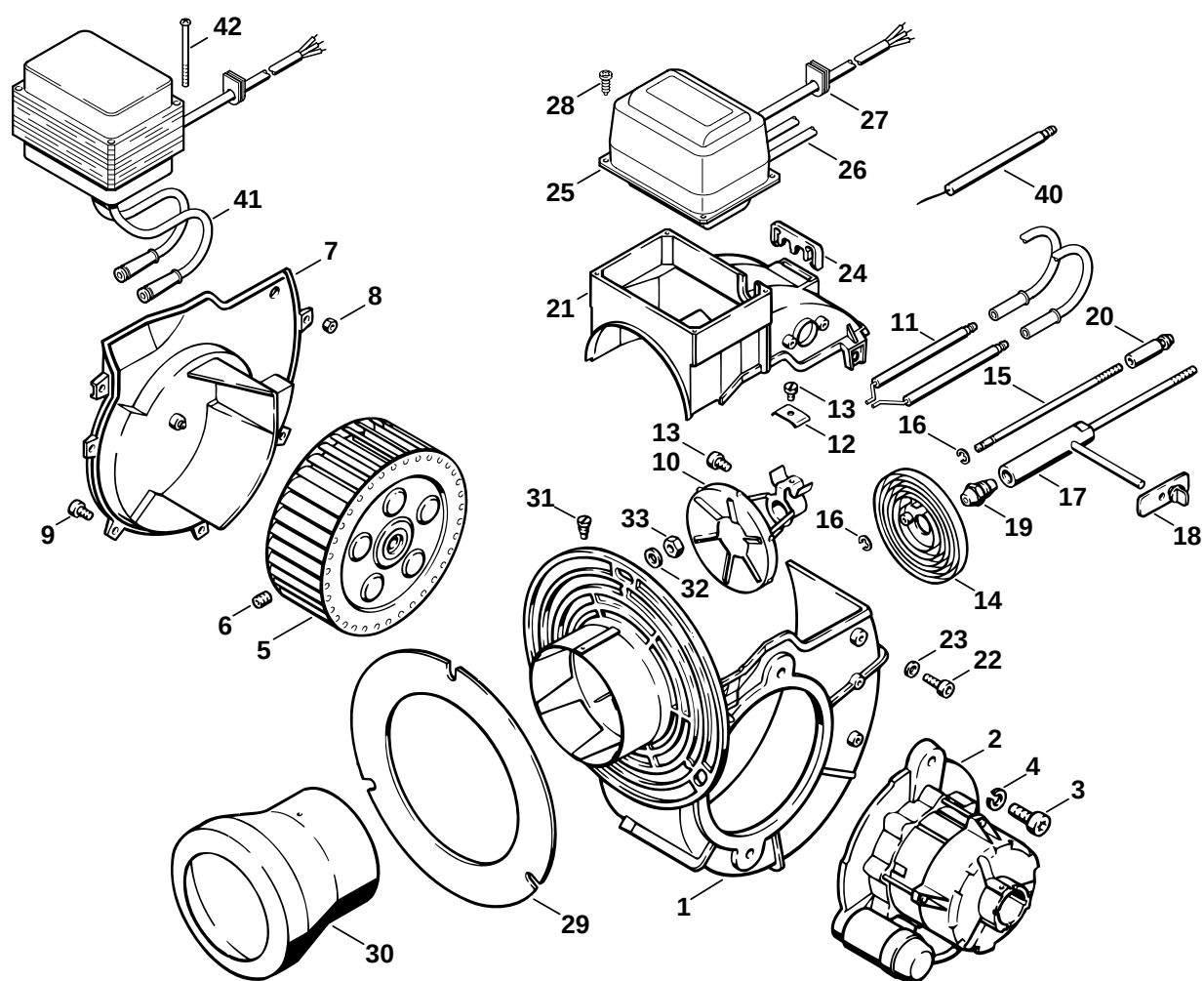


Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 520 0100	1	Brennermantel	Burner casing	Virole
2	4712 520 0200	1	Heizschlange	Heater coil	Serpentin
3	9291 021 0220	1	Scheibe DIN125-A13	Washer 13	Rondelle 13
4	9320 630 0220	2	Federring DIN127-A12	Spring washer 12	Rondelle Grower 12
5	9210 260 1400	3	Mutter DIN934-M12-8	Hexagon nut M12	Ecrou à six pans M12
6	4712 520 0301	1	Abdeckung □ 7	Cover □ 7	Recouvrement □ 7
7	4712 529 0200	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
8	9210 260 1760	2	Mutter DIN934-M18x1,5-8	Hexagon nut M18x1.5	Ecrou à six pans M18x1,5
9	4712 523 0100	1	Schutzmantel	Protective outer jacket	Enveloppe de protection
10	4712 529 0300	2	Dichtung	Gasket	Joint
11	4712 521 0100	2	Deckplatte	Cover plate	Plaque de recouvrement
12	9291 021 0140	4	Scheibe DIN125-A6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4
13	9101 021 4950	4	Schraube DIN7976-6,3x16	Self-tapping screw 6.3x16	Vis Parker 6,3x16
14	9307 021 0220	2	Scheibe DIN9021-A13	Washer 13	Rondelle 13
15	9308 021 0180	2	Scheibe DIN9021-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
16	9212 260 1100	2	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8
17	4707 521 0200	1	Schlauch, Edelstahl	Tube, stainless steel	Tuyau, acier inoxydable
18	9771 021 1500	1	Schlauchschelle 16-25	Hose clip 16-25	Collier de serrage 16-25
	4706 520 0400	1	Verteiler □ 19 - 23	Distributor assy. □ 19 - 23	Distributeur □ 19 - 23
19	4706 523 0200	1	Gehäuse	Housing	Corps
20	4706 522 0200	1	Hydrospeicher	Hydraulic reservoir	Réservoir hydraulique
21	0761 112 0171	3	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
22	0761 112 0139	3	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
23	4712 522 0100	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
24	4712 522 0300	1	Thermosicherung	Thermal release	Thermofusible
25	4706 520 0515	1	Rohr	Tube	Tube
26	4712 520 0600	1	Hochdruckschlauch	High-pressure hose	Flexible haute pression
27	4712 520 0700	1	Verschraubung □ 21, 22, 28	Union □ 21, 22, 28	Raccord □ 21, 22, 28
28	4925 503 0100	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
29	4712 521 0300	1	Rohr	Tube	Tube
30	4712 522 0110	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
31	4712 521 0400	1	Halter	Bracket	Support
32	9062 392 1280	1	Schraube DIN965-M6x16-4.8	Countersunk screw M6x16	Vis à tête fraisée M6x16
33	9210 319 0900	1	Mutter DIN934-M6-10	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
			➔ 3 573 553 (39.91)	➔ 3 573 553 (39.91)	➔ 3 573 553 (39.91)
40 *	4712 520 0800	1	Wärmetauscher □ 1 - 16	Heat exchanger □ 1 - 16	Echangeur de chaleur □ 1 - 16
41 *	4712 520 0300	1	Abdeckung □ 7	Cover □ 7	Recouvrement □ 7



638ET006 GM

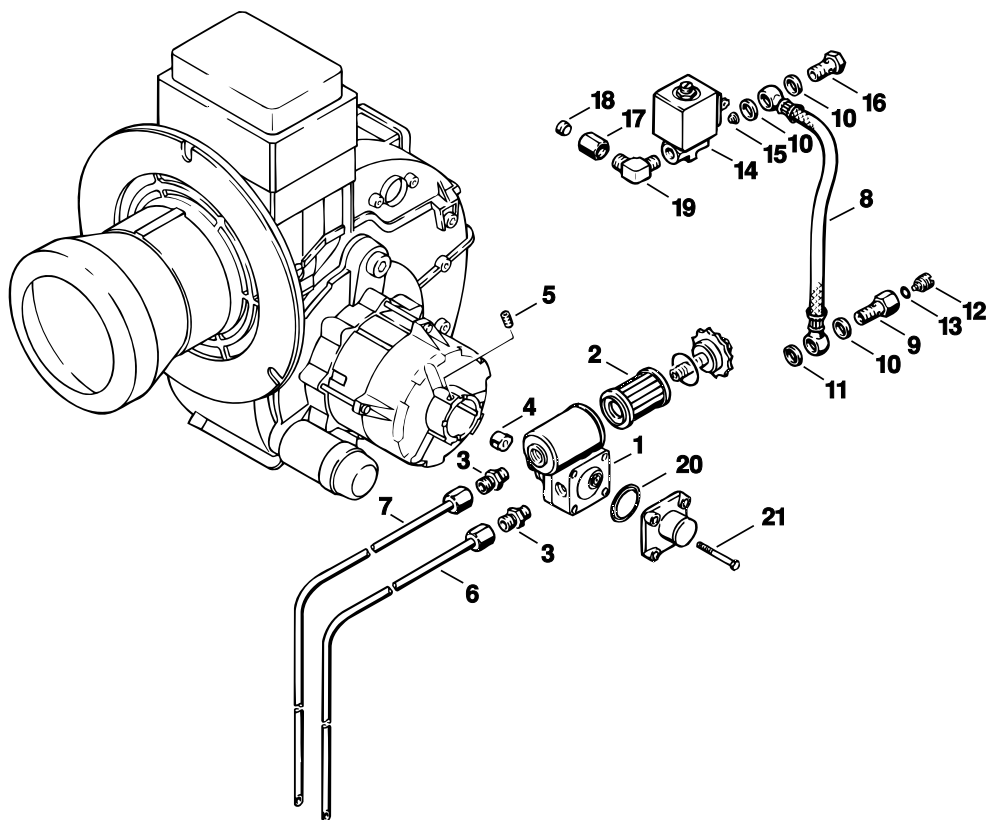
Illustration F

Brenner

Burner

Brûleur

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 520 0900	1	Lüftergehäuse	Fan housing	Carter de ventilateur
2	4712 520 1000	1	Brennermotor	Burner motor	Moteur de brûleur
3	9045 371 1830	2	Schraube DIN912-M8x25-12.9	Socket head screw M8x25	Vis cylindrique M8x25
4	9320 630 0180	2	Federring DIN127-A8	Spring washer 8	Rondelle Grower 8
5	4712 523 0300	1	Lüfterrad	Fanwheel	Ventilateur
6		1	Gewindestift M8x10 (D)	Grub screw M8x10 (D)	Goupille filetée M8x10 (D)
7	4712 520 1100	1	Deckel □ 8	Cover □ 8	Couvercle □ 8
8	9212 260 0700	1	Mutter DIN985-M5-8	Hexagon nut M5	Ecrou à six pans M5
9	9045 319 0950	6	Schraube DIN912-M5x10-8.8	Socket head screw M5x10	Vis cylindrique M5x10
10	4712 523 0400	1	Elektrodenhalter	Electrode holder	Porte-électrode
11	4712 523 0501	2	Elektrode	Electrode	Electrode
12	4724 523 0600	1	Klemmplatte	Clamping plate	Plaque de serrage
13	9041 216 0630	3	Schraube DIN84-M4x8-8.8	Pan head screw M4x8	Vis cylindrique M4x8
14	4712 522 0400	1	Regulierscheibe	Control disk	Rondelle de réglage
15	4712 522 0500	1	Stange	Rod	Baguette
16	9460 624 0400	2	Sicherungsscheibe DIN6799-4	E-clip 4	Anneau d'arrêt 4
17	4712 522 0600	1	Düsenstock	Nozzle assy.	Support
18	4712 523 0700	1	Tülle	Grommet	Douille
19	4712 523 0800	1	Düse	Nozzle	Buse
20	4712 522 0700	2	Einstellmutter	Adjusting nut	Ecrou de réglage
21	4712 521 0500	1	Haube	Machine cover	Capot
22	9045 371 0980	2	Schraube DIN912-M5x16-12.9	Socket head screw M5x16	Vis cylindrique M5x16
23	9291 021 0120	2	Scheibe DIN125-A5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3
24	4712 521 0410	1	Halter	Bracket	Support
25	4706 430 6150	1	Zündtrafo □ 26 - 28	Ignition transformer □ 26 - 28	Transformateur "bobine" □ 26 - 28
26	4724 523 1003	2	Zündleitung	Ignition lead	Câble d'allumage
27	4712 523 0710	1	Tülle	Grommet	Douille
28	9104 003 9939	4	Schraube P3,5x10	Self-tapping screw P3.5x10	Vis Parker P3,5x10
29	4712 529 0210	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
30	4712 523 1100	1	Flammentrichter	Flame guard	Tube à flamme
31	9092 216 1200	1	Schraube DIN922-M6x6-5.8	Flat head screw M6x6	Vis à tête plate M6x6
32	9308 021 0180	3	Scheibe DIN9021-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
33	9212 260 1100	3	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8
			➔ 3 420 973 (39.91)	➔ 3 420 973 (39.91)	➔ 3 420 973 (39.91)
40 *	4712 523 0500	2	Elektrode	Electrode	Electrode
41 *	4712 523 1000	2	Zündleitung	Ignition lead	Câble d'allumage
42 *	9104 003 9939	4	Schraube P3,5x10	Self-tapping screw P3.5x10	Vis Parker P3,5x10



629ET011 LÄ

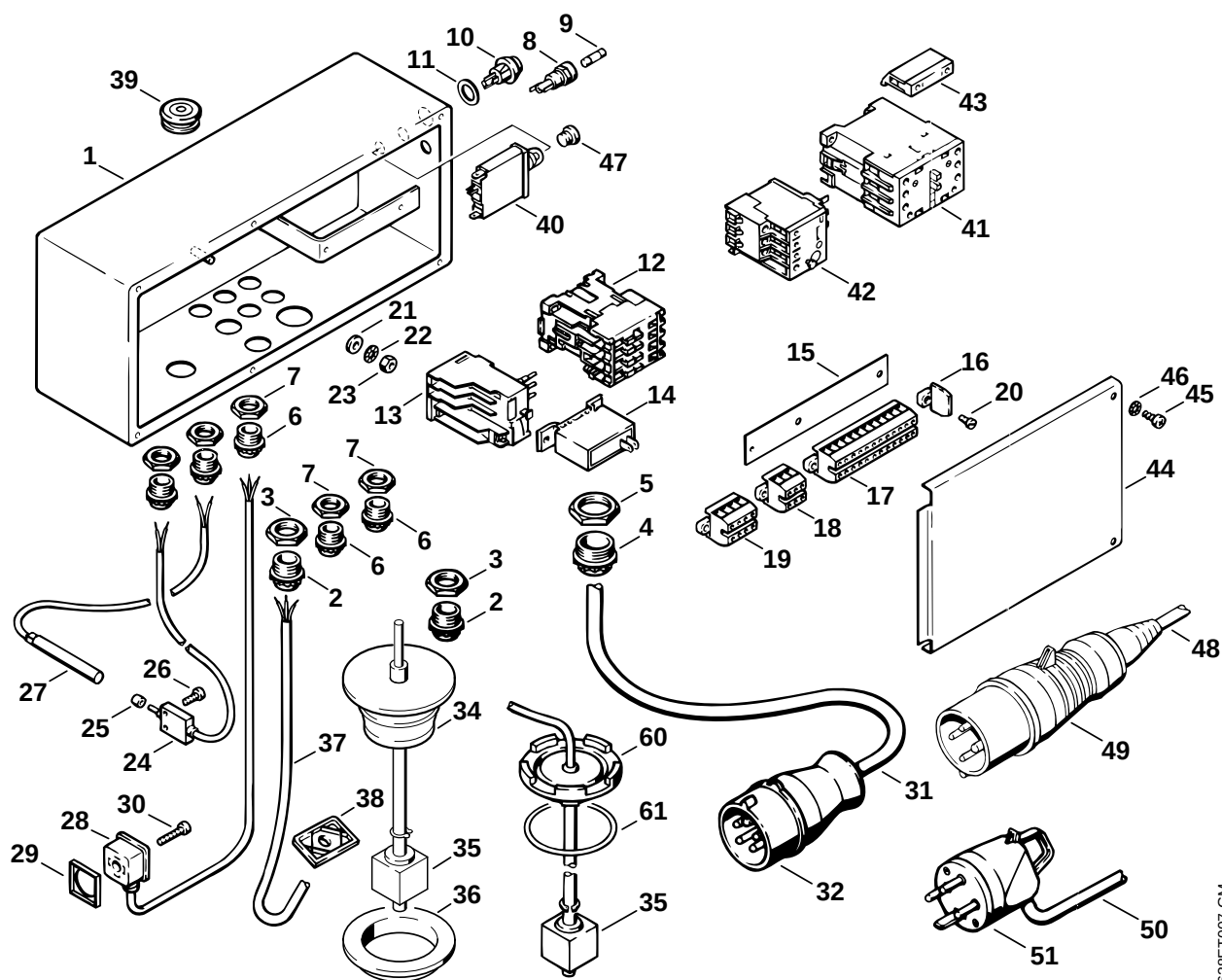
Illustration G

Brennstoffpumpe

Fuel pump

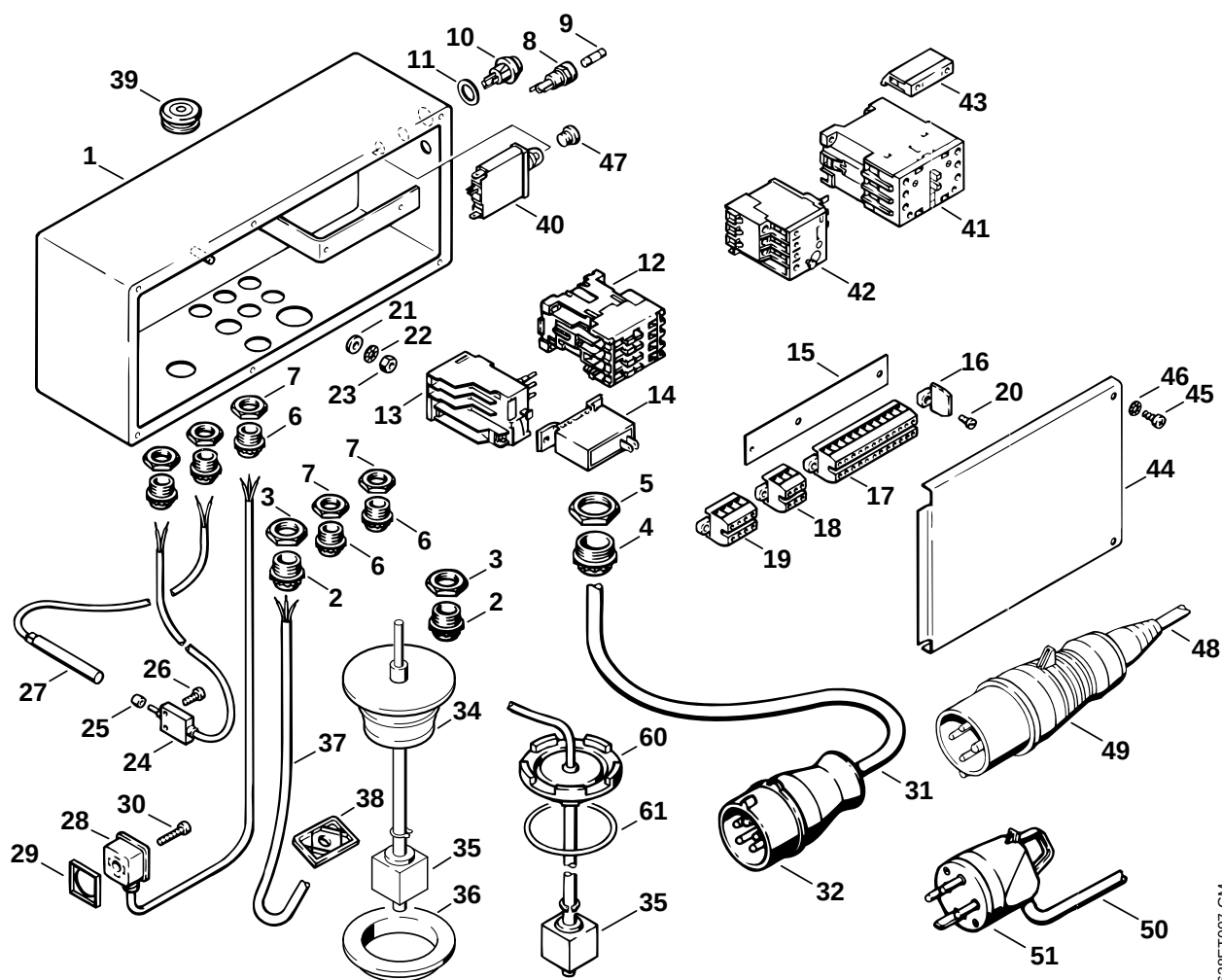
Pompe à gas-oil

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 520 1200	1	Brennstoffpumpe □ 2, 20, 21	Fuel pump □ 2, 20, 21	Pompe à gas-oil □ 2, 20, 21
2	4712 523 1200	1	Filter	Filter	Filtre
3	4712 522 0120	2	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
4	4712 528 0100	1	Mitnehmer	Carrier	Entraîneur
5	9134 381 0950	1	Gewindestift DIN914-M5x10	Grub screw M5x10	Goupille filetée M5x10
6	4712 520 0510	1	Rohr	Tube	Tube
7	4712 520 0520	1	Rohr	Tube	Tube
8	4712 523 1300	1	Leitung	Lead	Conduit
9	4712 528 0200	1	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse
10	9636 815 0915	3	Dichtring DIN7603-10x14x1,5	Sealing ring 10x14x1.5	Anneau de joint 10x14x1.5
11	4712 709 2030	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
12	4712 522 0800	1	Einstellschraube	Adjusting screw	Vis d'ajustage
13	9645 945 7460	1	RDR A 5,28x1,78-NBR70	O-ring 5.28x1.78	Joint torique 5,28x1,78
14	4712 520 1300	1	Magnetspule	Solenoid	Bobine d'excitation
15	4712 528 0300	1	Sieb	Strainer	Tamis
16	4712 528 0210	1	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse
17	0761 112 0116	1	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
18	0761 112 0137	1	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
19	4712 522 0130	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
20	4712 523 1500	1	Membrane	Diaphragm	Membrane
21	9008 319 1090	4	Schraube DIN933-M5x35-8.8	Hexagon head screw M5x35	Vis à six pans M5x35



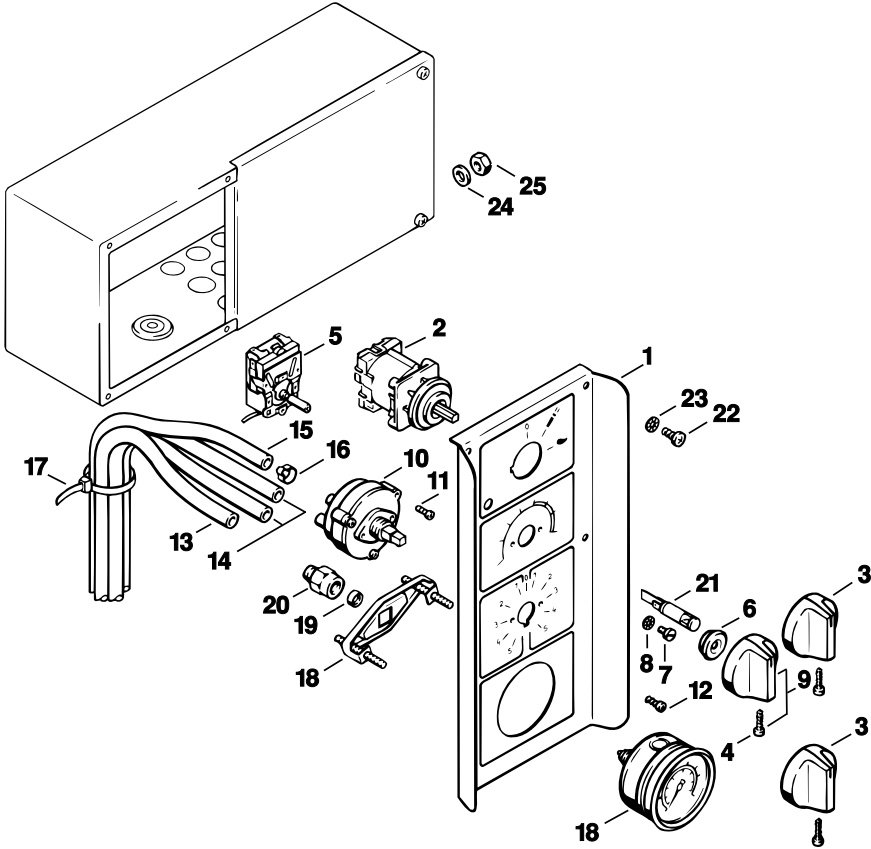
638ET007 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 432 1200	1	Gehäuse	Housing	Boîtier
2	0751 030 7129	2	Kabelverschraubung	Cable gland	Raccord à vis pour câbles
3	0751 030 7023	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans
4	0751 030 7130	1	Kabelverschraubung	Cable gland	Raccord à vis pour câbles
5	0751 030 7025	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans
6	0751 030 7127	5	Kabelverschraubung	Cable gland	Raccord à vis pour câbles
7	0751 030 7022	5	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou à six pans
8	4712 432 1210	2	Gehäuse	Housing	Boîtier
9	4712 437 0100	2	Feinsicherung 6,3 A	Miniature fuse 6.3 A	Fusible fin 6,3 A
10	4712 435 0200	1	Taster	Pushbutton switch	Touche
11	4712 439 0400	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
12	4706 430 2802	1	Schütz 400 V □ 13	Contacteur 400V □ 13	Contacteur électromagnétique 400 V □ 13
13	4706 431 7500	1	Überstromrelais 400 V	Overcurrent relay 400V	Relais de surcharge 400 V
14	4712 431 7520	1	Zeitrelais	Time relay	Relais temporisé
15	4712 431 2600	1	Platte	Plate	Plaque
16	4712 431 6000	1	Halter	Bracket	Support
17	4712 431 2900	1	Klemmleiste	Terminal block	Bornier
18	4712 431 2910	1	Klemmleiste F	Terminal block F	Bornier F
19	4705 431 2900	1	Klemmleiste F	Terminal block F	Bornier F
20	9041 216 0320	4	Schraube DIN84-M3x6-5.8	Pan head screw M3x6	Vis cylindrique M3x6
21	9291 021 0120	1	Scheibe DIN125-A5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3
22	9330 630 0120	1	Fächerscheibe DIN6798-A5,3	Shake-proof washer 5.3	Rondelle éventail 5,3
23	9210 261 0700	1	Mutter DIN934-M5-10	Hexagon nut M5	Ecrou à six pans M5
24	4705 430 0520	1	Mikroschalter □ 25	Switch □ 25	Microcontacteur □ 25
25	4705 432 2400	1	Kappe	Cap	Capuchon
26	9041 116 0370	2	Schraube DIN84-M3x12-4.8	Pan head screw M3x12	Vis cylindrique M3x12
27	4712 430 0500	1	Reedschalter	Reed switch	Relais reed
28	4712 430 4400	1	Kupplung	Coupling	Raccord électrique
29	4712 439 0500	1	Dichtung	Gasket	Joint
30	9110 313 0430	1	Schraube DIN7985-M3x25-8.8	Flat head screw M3x25	Vis à tête plate M3x25
31	4716 440 2000	1	Anschlussleitung □ 32	Connecting cable □ 32	Câble d'alimentation □ 32
32	4716 434 0600	1	Kragenstecker	Shrouded plug	Fiche à collet



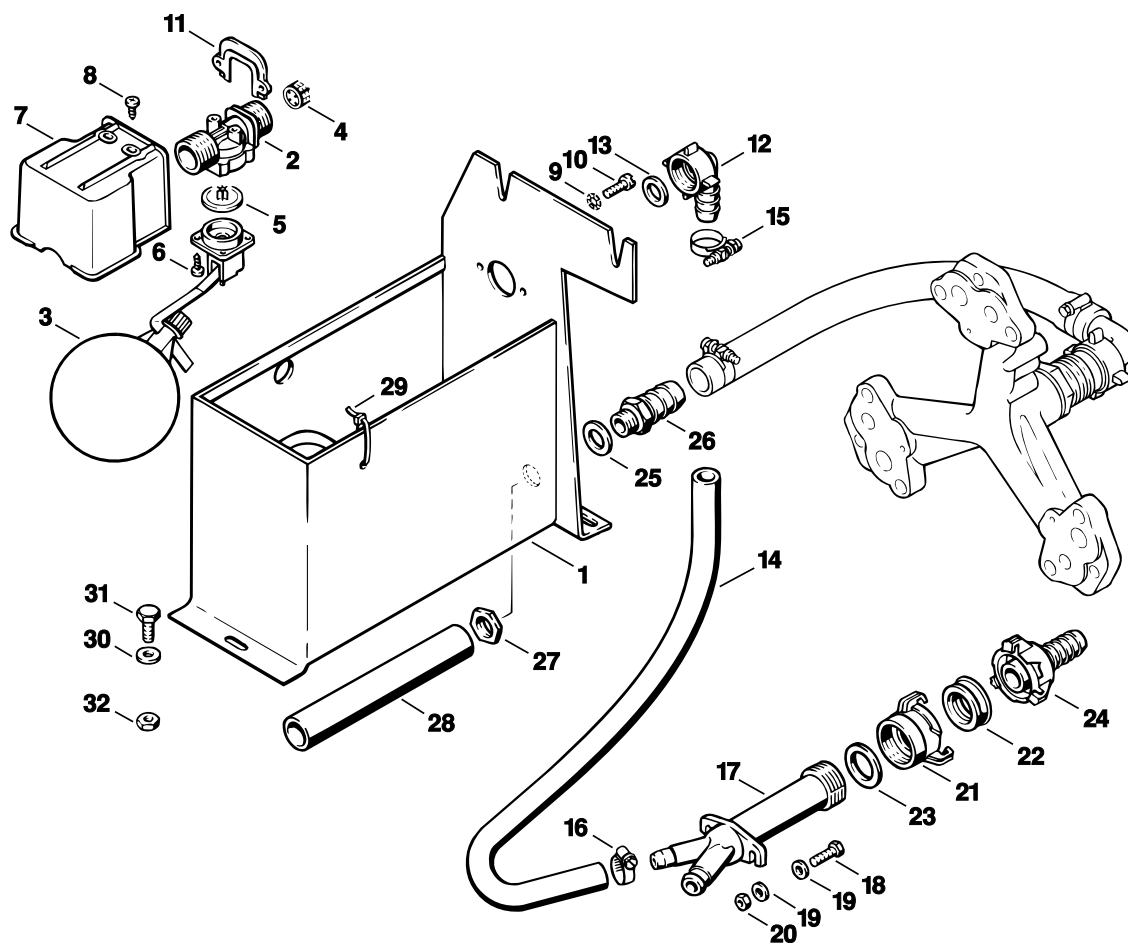
638ET007 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
34	4712 430 0511	1	Schwimmerschalter □ 35	Float switch □ 35	Interrupteur à flotteur □ 35
35	4712 431 8000	1	Schwimmer	Float	Flotteur
36	4724 529 0305	1	Dichtung	Gasket	Joint
37	4707 440 0300	1	Kabel □ 38	Cable □ 38	Câble □ 38
38	4705 602 1000	1	Abschlussdeckel	End cover	Couvercle
39	4712 432 9300	1	Tülle	Grommet	Douille
40	4712 437 0200	1	Sicherungsautomat F	Automatic cut-out F	Coupe-circuit automatique F
41	4706 430 2800	1	Schütz J □ 42	Contactor J □ 42	Contacteur électromagnétique J □ 42
41	4706 430 2805	1	Schütz N □ 42	Contactor N □ 42	Contacteur électromagnétique N □ 42
42		1	Motorschutzrelais J, N	Motor protection relay J, N	Relais de protection de moteur J, N
43	4707 437 0300	1	Hilfskontakt J, N	Auxiliary contact J, N	Contact de secours J, N
44	4712 432 0600	1	Deckel	Cover	Couvercle
45	9103 021 3760	6	Schraube DIN7981-4,8x13	Self-tapping screw 4.8x13	Vis Parker 4,8x13
46	9330 630 0120	6	Fächerscheibe DIN6798-A5,3	Shake-proof washer 5.3	Rondelle éventail 5,3
47	4712 431 1800	1	Stopfen	Plug	Bouchon
48	4716 440 2010	1	Anschlussleitung S, SF, N □ 49	Connecting cable S, SF, N □ 49	Câble d'alimentation S, SF, N □ 49
49		1	Kragenstecker S, SF, N (D)	Shrouded plug N S, SF, N (D)	Fiche à collet N S, SF, N (D)
50	4724 440 2000	1	Anschlussleitung F □ 51	Connecting cable F □ 51	Câble d'alimentation F □ 51
51	4716 434 0610	1	Kragenstecker F	Shrouded plug F	Fiche à collet F
60 *	4712 430 0510	1	Schwimmerschalter □ 35	Float switch □ 35	Interrupteur à flotteur □ 35
61 *	9645 945 8426	1	RDR A 67x4-NBR70	O-ring 67x4	Joint torique 67x4



629ET013 LÄ

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 512 0200	1	Instrumententafel	Instrument panel	Tableau de bord
2	4712 430 0520	1	Schalter	Switch	Interrupteur
3	4712 708 4300	2	Drehgriff □ 4	Knob □ 4	Bouton □ 4
4	9099 021 1830	3	Schraube DIN7971-2,9x16	Self-tapping screw 2.9x16	Vis Parker 2,9x16
5	4712 510 1200	1	Thermostat	Thermostat	Thermostat
6	4712 432 9310	1	Tülle	Grommet	Douille
7	9041 216 0610	2	Schraube DIN84-M4x6-5.8	Pan head screw M4x6	Vis cylindrique M4x6
8	9330 630 0100	2	Fächerscheibe DIN6798-A4,3	Shake-proof washer 4.3	Rondelle éventail 4,3
9	4712 512 0410	1	Drehgriff □ 4	Knob □ 4	Bouton □ 4
10	4712 510 0400	1	Dosierventil □ 11	Metering valve □ 11	Soupape de dosage □ 11
11	9103 021 1830	3	Schraube DIN7981-2,9x16	Self-tapping screw 2.9x16	Vis Parker 2,9x16
	4712 007 1054	1	Dichtungssatz für Dosierventil	Set of gaskets for metering valve	Jeu de joints pour soupape de dosage
12	9103 021 1760	2	Schraube DIN7981-2,9x9,5	Self-tapping screw 2.9x9.5	Vis Parker 2,9x9,5
13		1	Schlauch 6x3x600 mm (D)	Hose 6x3x600mm (D)	Tuyau 6x3x600 mm (D)
14		2	Schlauch 6x3 mm x 2,3 m (D)	Hose 6x3mm x 2,3m (D)	Tuyau 6x3 mm x 2,3 m (D)
15		1	Schlauch 6x3x750 mm (D)	Hose 6x3x750mm (D)	Tuyau 6x3x750 mm (D)
	4706 512 1450	1	Schlauch 6x3 mm x 1 m (B)	Hose 6x3mm x 1m (B)	Tuyau 6x3 mm x 1 m (B)
16	9771 021 4725	4	Schlauchklemme Ø 13	Hose clip Ø 13	Collier de serrage Ø 13
17	0751 010 7056	1	Kabelbinder	Cable tie	Serre-câbles
18	4705 512 0500	1	Manometer	Pressure gauge	Manomètre
19	9636 815 0275	1	Dichtring DIN7603-5x9,5x3	Sealing ring 5x9.5x3	Anneau de joint 5x9,5x3
20	4712 513 0205	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
21	4712 430 1800	1	Signalleuchte	Indicator lamp	Témoin lumineux
22	9103 021 3760	6	Schraube DIN7981-4,8x13	Self-tapping screw 4.8x13	Vis Parker 4,8x13
23	9330 630 0120	6	Fächerscheibe DIN6798-A5,3	Shake-proof washer 5.3	Rondelle éventail 5,3
24	9308 021 0180	2	Scheibe DIN9021-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
25	9212 260 1100	2	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8



638ET012 LÄ

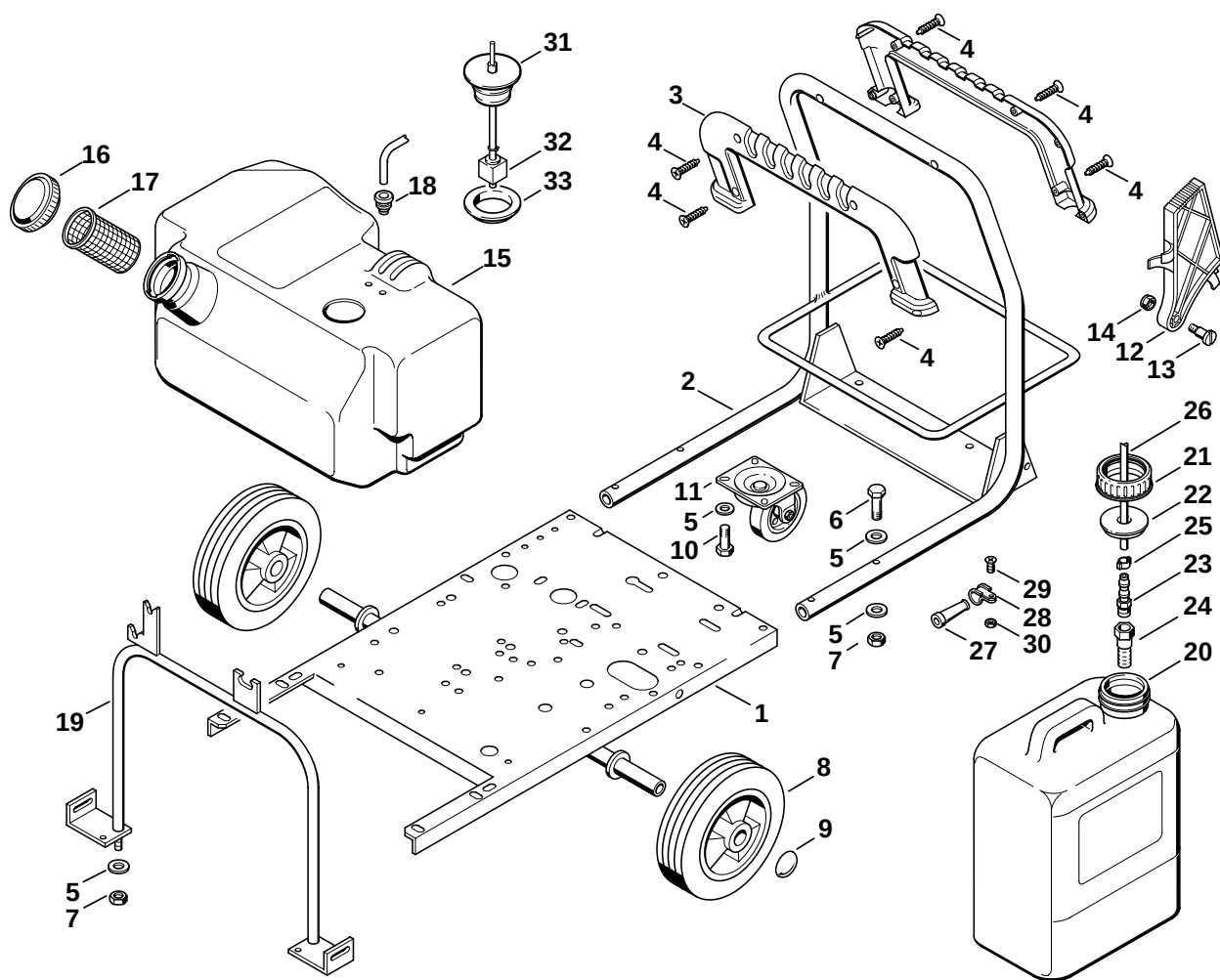
Illustration K

Wasserkasten

Water tank

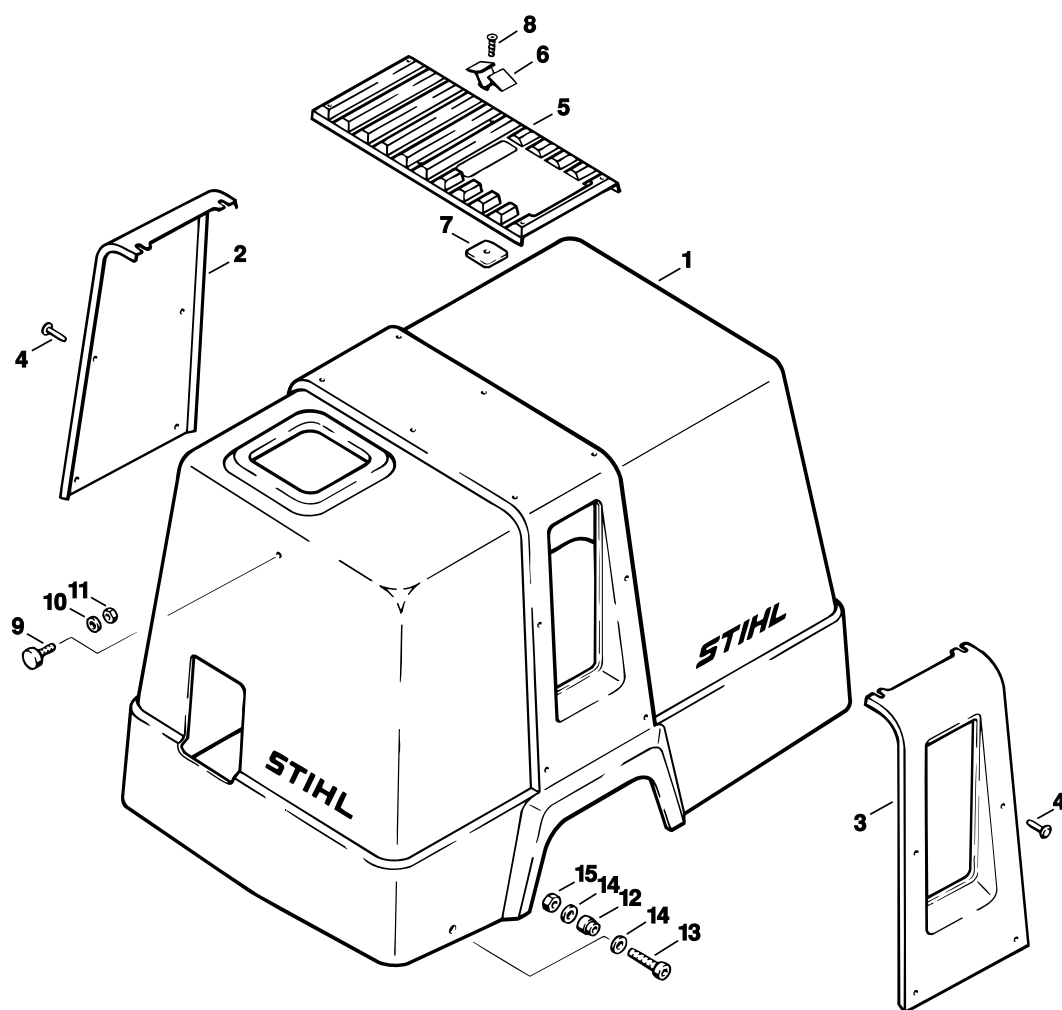
Réservoir d'eau tampon

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4707 670 6000	1	Wasserkasten	Water tank	Réservoir d'eau tampon
2	4705 700 6200	1	Ventil □ 3 - 8	Valve □ 3 - 8	Soupape □ 3 - 8
3	4705 703 6000	1	Schwimmer	Float	Flotteur
4	4705 703 5900	1	Filter	Filter	Filtre
5	4705 709 0500	1	Membrane	Diaphragm	Membrane
6	9103 021 3270	4	Schraube DIN7981-4,2x13	Self-tapping screw 4.2x13	Vis Parker 4,2x13
7	4705 703 3500	1	Abdeckung	Cover	Recouvrement
8	9104 003 8730	2	Schraube P4x12	Self-tapping screw P4x12	Vis Parker P4x12
9	9330 630 0100	2	Fächerscheibe DIN6798-A4,3	Shake-proof washer 4.3	Rondelle éventail 4,3
10	9041 319 0660	2	Schraube DIN84-M4x12-8.8	Pan head screw M4x12	Vis cylindrique M4x12
11	4705 703 6900	1	Halter	Bracket	Support
12	4712 677 1100	1	Winkelstutzen □ 13	Elbow connector □ 13	Raccord en équerre □ 13
13	9636 965 1488	1	Dichtring DIN7603-14x24x2	Sealing ring 14x24x2	Anneau de joint 14x24x2
14	4707 678 1105	1	Schlauch 1/2"x780 mm	Hose 1/2"x780mm / 1/2x30 3/4"	Tuyau 1/2"x780 mm
15	4900 503 0900	1	Schlauchschelle	Hose clip	Collier de serrage
16	9771 021 1155	1	Schlauchschelle 12-20	Hose clip 12-20	Collier de serrage 12-20
17	4712 677 8700	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
18	9008 319 1320	2	Schraube DIN933-M6x20-8.8	Hexagon head screw M6x20	Vis à six pans M6x20
19	9291 021 0140	4	Scheibe DIN125-A6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4
20	9212 260 0900	2	Mutter DIN985-M6-8	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
21	4716 701 6510	1	Verbindungsstück □ 22, 23	Connector □ 22, 23	Pièce de raccordement □ 22, 23
22	4716 709 0420	2	Dichtung	Gasket	Joint
23	4706 709 2000	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
24	4712 700 7300	1	Schlauchanschluss 3/4" □ 22	Hose connector 3/4" □ 22	Raccord pour tuyau flexible 3/4" □ 22
25	4707 679 0300	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
26	4707 677 8200	1	Stutzen	Connector	Raccord
27	9210 260 0755	1	Mutter DIN934-1/2"	Hexagon nut R1/2"	Ecrou à six pans R1/2"
28	4707 677 8100	1	Rohr	Tube	Tube
29	0751 010 7059	1	Kabelbinder	Cable tie	Serre-câbles
30	9291 021 0180	3	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
31	9008 319 1800	3	Schraube DIN933-M8x20-8.8	Hexagon head screw M8x20	Vis à six pans M8x20
32	9212 260 1100	3	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8



638ET019 GM

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 790 1800	1	Rahmen	Frame	Châssis
2	4712 791 1700	1	Griffrohr	Handlebar	Poignée tubulaire
3	4712 791 0600	2	Griffschale	Handle molding	Monture de poignée
4	9104 003 8778	6	Schraube P5x20	Self-tapping screw P5x20	Vis Parker P5x20
5	9291 021 0180	16	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
6	9008 319 1900	4	Schraube DIN933-M8x40-8.8	Hexagon head screw M8x40	Vis à six pans M8x40
7	9212 260 1100	12	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8
8	4712 791 3600	2	Rad	Wheel	Roue
9	4710 791 9200	2	Kappe	Cap	Chapeau de roue
10	9008 319 1780	4	Schraube DIN933-M8x16-8.8	Hexagon head screw M8x16	Vis à six pans M8x16
11	4712 790 5900	1	Lenkrolle	Caster	Roulette
12	4712 791 7600	1	Stütze	Support	Support
13	9086 216 2360	1	Schraube DIN923-M10x20-5.8	Flat head screw M10x20	Vis à tête plate M10x20
14	9212 260 1300	1	Mutter DIN985-M10-8	Hexagon nut M10	Ecrou à six pans M10
15	4712 520 1400	1	Brennstofftank □ 16, 31 - 33	Fuel tank □ 16, 31 - 33	Réservoir de combustible □ 16, 31 - 33
16	4712 521 0600	1	Brennstofftankdeckel	Fuel tank cap	Couvercle de réservoir de combustible
17	4712 521 0700	1	Sieb	Strainer	Tamis
18	4712 523 0720	2	Tülle	Grommet	Douille
19	4712 791 5400	1	Halter	Support	Support
20	4712 700 0800	2	Behälter □ 21, 22	Container □ 21, 22	Réservoir □ 21, 22
21	4712 708 3100	2	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
22	4712 701 2610	2	Deckel	Cover	Couvercle
23	4712 701 6600	2	Saugkopf □ 24	Pickup body □ 24	Crépine d'aspiration □ 24
24	4712 701 8805	2	Sieb	Strainer	Tamis
25	9771 021 4660	2	Schlauchklemme Ø 11,5	Hose clip Ø 11.5	Collier de serrage Ø 11,5
26		2	Schlauch 6x3 mm x 2,3 m	Hose 6x3mm x 2,3m	Tuyau 6x3 mm x 2,3 m
	4706 512 1450	1	Schlauch 6x3 mm x 1 m	Hose 6x3mm x 1m	Tuyau 6x3 mm x 1 m
27	4706 431 2400	1	Kabelschutz	Cable protector	Protecteur de câble
28	4712 521 0400	1	Halter	Bracket	Support
29	9062 392 1280	1	Schraube DIN965-M6x16-4.8	Countersunk screw M6x16	Vis à tête fraisée M6x16
30	9210 319 0900	1	Mutter DIN934-M6-10	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
31	4712 430 0511	1	Schwimmerschalter □ 32	Float switch □ 32	Interrupteur à flotteur □ 32
32	4712 431 8000	1	Schwimmer	Float	Flotteur
33	4724 529 0305	1	Dichtung	Gasket	Joint



629ET016 LÄ

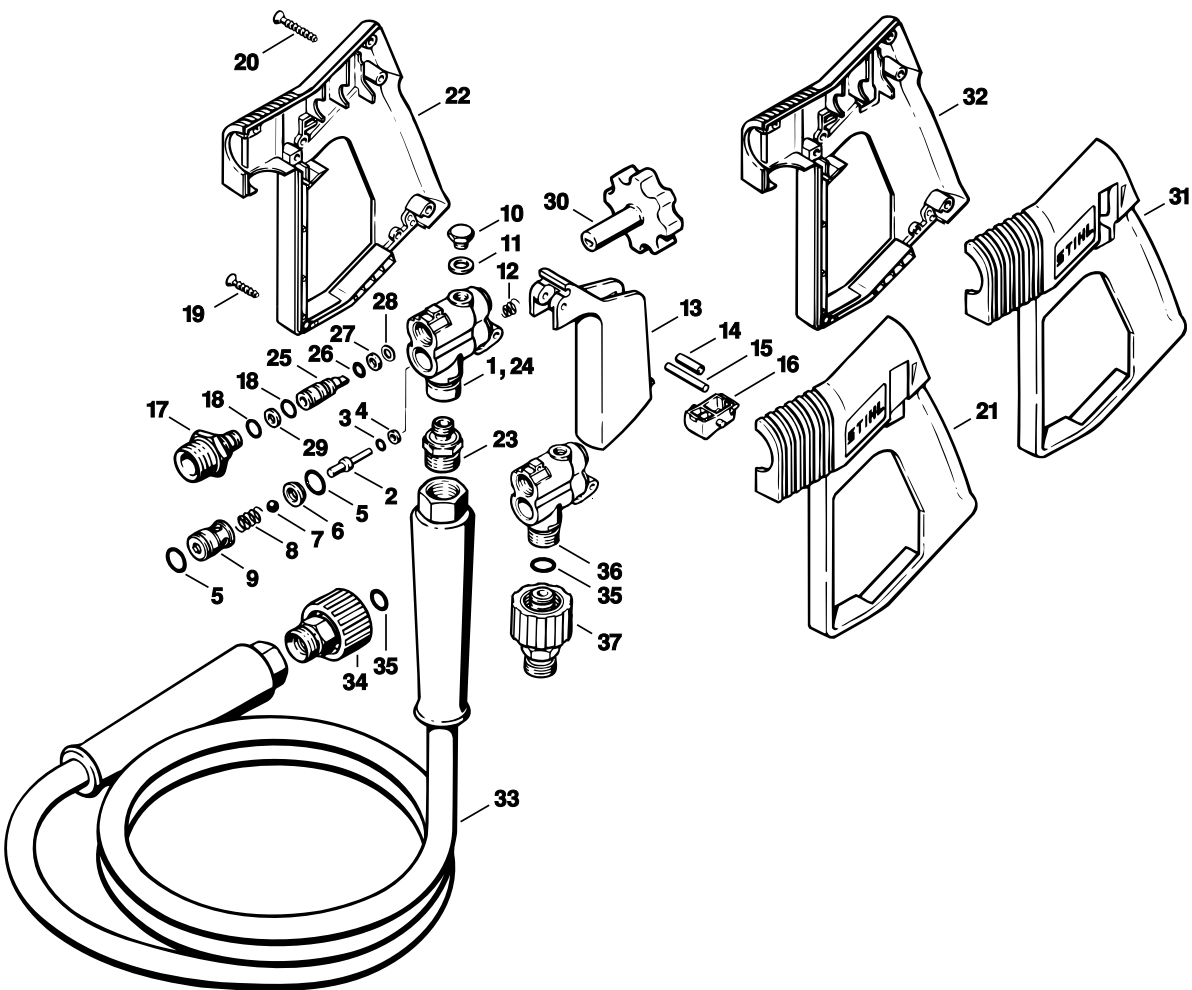
Illustration M

Abdeckhaube

Machine cover

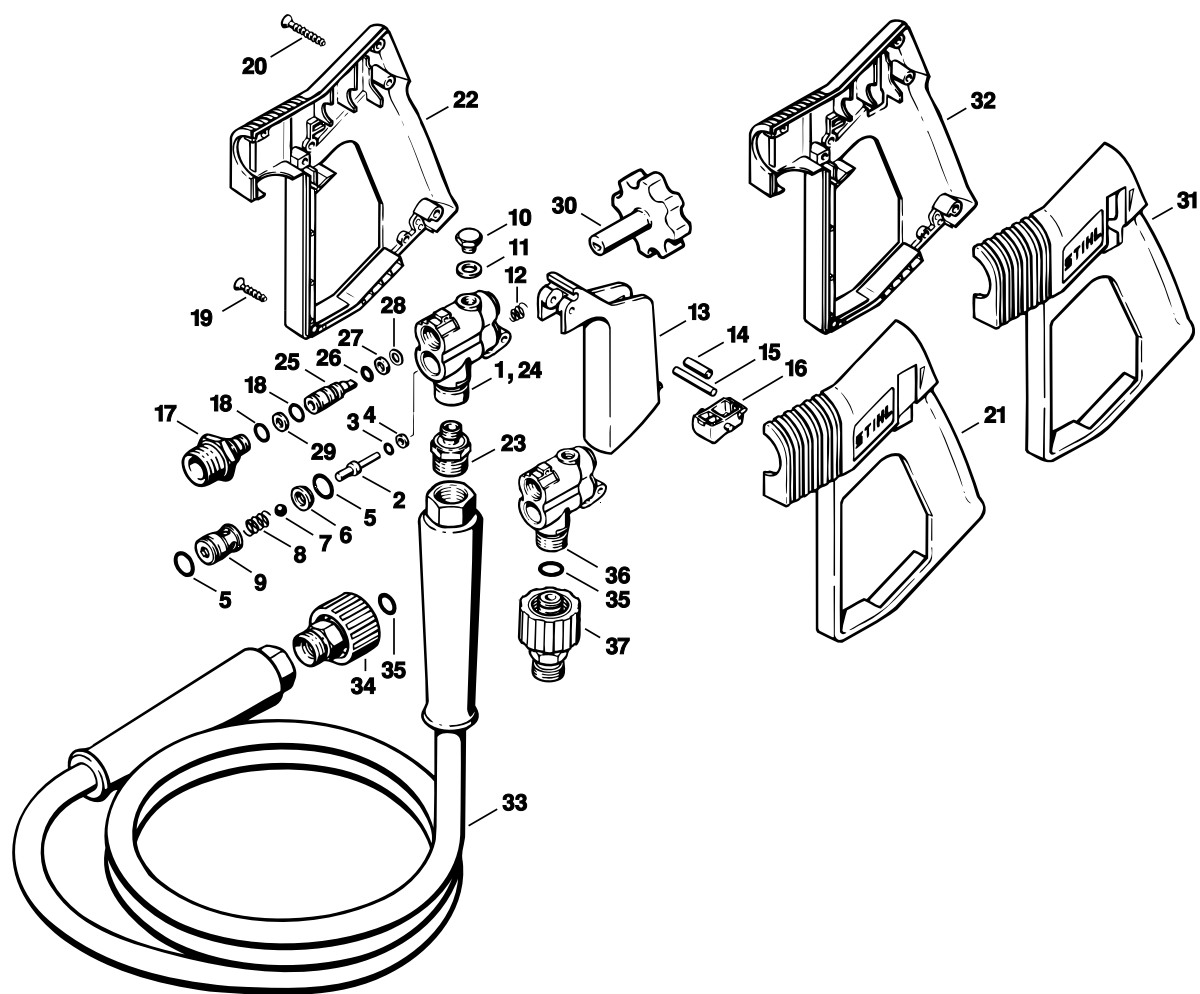
Capot

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4712 706 2100	1	Haube	Machine cover	Capot
2	4712 706 0700	1	Abdeckung	Cover	Recouvrement
3	4712 706 0710	1	Abdeckung	Cover	Recouvrement
4	4712 708 2100	8	Stopfen	Plug	Bouchon
5	4712 706 0720	1	Abdeckung	Cover	Recouvrement
6	4712 706 1800	2	Klammer	Spring catch	Crochet de verrouillage
7	4712 706 1400	2	Halter	Bracket	Support
8	9104 003 8778	6	Schraube P5x20	Self-tapping screw P5x20	Vis Parker P5x20
9	4710 791 2800	1	Puffer	Buffer	Butoir
10	9291 021 0140	1	Scheibe DIN125-A6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4
11	9210 319 0900	1	Mutter DIN934-M6-10	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
12	4712 791 5200	2	Bundbuchse	Collar bushing	Douille à collet
13	9045 371 1880	2	Schraube DIN912-M8x35-12.9	Socket head screw M8x35	Vis cylindrique M8x35
14	9291 021 0180	4	Scheibe DIN125-A8,4	Washer 8.4	Rondelle 8,4
15	9212 260 1100	2	Mutter DIN985-M8-8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8



638ET015 LA

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
	4925 500 1310	1	Pistole □ 1 - 23	Spray gun □ 1 - 23	Pistolet □ 1 - 23
	4925 500 1311	1	Pistole J □ 2 - 22, 35 - 37	Spray gun J □ 2 - 22, 35 - 37	Pistolet J □ 2 - 22, 35 - 37
1	4925 502 4000	1	Gehäuse	Housing	Corps
2	4925 500 6500	1	Bundbolzen □ 3, 4	Collar stud □ 3, 4	Boulon à embase □ 3, 4
3	9645 951 3133	1	RDR A 2,9x1,78-Viton	O-ring 2.9x1.78	Joint torique 2,9x1,78
4	9652 945 1604	1	Stützring 3/6x1,4-UG	Support ring 3/6x1.4	Bague d'appui 3/6x1,4
5	9645 945 7521	2	RDR A 11x1,5-NBR70	O-ring 11x1.5	Joint torique 11x1,5
6	4925 505 0610	1	Ring	Ring	Bague
7	9516 003 3020	1	Kugel DIN5401-8	Ball Ø 8mm	Bille Ø 8 mm
8	4915 505 0100	1	Feder	Spring	Ressort
9	4925 500 6400	1	Federbuchse □ 5	Spring bushing □ 5	Douille de ressort □ 5
10	4925 502 3400	1	Verschlussschraube	Screw plug	Bouchon fileté
11	9636 815 0660	1	Dichtring DIN7603-8x14x1	Sealing ring 8x14x1	Anneau de joint 8x14x1
12	4915 505 0120	1	Feder	Spring	Ressort
13	4925 500 1500	1	Hebel □ 14	Lever □ 14	Levier □ 14
14	9371 470 2620	1	Stift DIN7-5m6x20	Cylindrical pin 5x20	Goupille cylindrique 5x20
15	9383 003 2190	1	Stift DIN7979-4m6x30	Cylindrical pin 4x30	Goupille cylindrique 4x30
16	4925 502 1500	1	Sicherungshebel	Safety catch	Bouton de sécurité
17	4925 503 0110	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
18	9645 945 7483	1	RDR A 8x1,5-NBR70	O-ring 8x1.5	Joint torique 8x1,5
19	9104 003 9943	4	Schraube P4x20	Self-tapping screw P4x20	Vis Parker P4x20
20	9104 003 9944	2	Schraube P4x30	Self-tapping screw P4x30	Vis Parker P4x30
21	4925 502 1808	1	Griffhälfte links	Handle molding, left	Monture de poignée gauche
22	4925 502 1810	1	Griffhälfte rechts	Handle molding, right	Monture de poignée droite
23	4925 503 0100	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
	4925 500 1305	1	Pistole (B) □ 2 - 20, 23 - 32	Spray gun (B) □ 2 - 20, 23 - 32	Pistolet (B) □ 2 - 20, 23 - 32
24	4925 502 4010	1	Gehäuse	Housing	Corps
25	4925 502 0605	1	Regelbolzen	Control bolt	Vis de réglage
26	9645 945 7475	1	RDR A 6,75x1,78-NBR70	O-ring 6.75x1.78	Joint torique 6,75x1,78
27	4925 505 0615	1	Ring	Ring	Bague
28	4925 505 0800	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
29	4925 505 0620	1	Ring	Ring	Bague
30	4925 502 3500	1	Stellrad	Thumbwheel	Pièce de réglage
31	4925 502 1807	1	Griffhälfte links	Handle molding, left	Monture de poignée gauche
32	4925 502 1811	1	Griffhälfte rechts	Handle molding, right	Monture de poignée droite
33	4925 500 0810	1	Hochdruckschlauch 10 m	High-pressure hose 10 m / 33'	Flexible haute pression 10 m
34	4925 500 4500	1	Verschraubung □ 35	Union □ 35	Raccord rapide □ 35
35	9645 945 7501	1	RDR A 9,3x2,4-NBR70	O-ring 9.3x2.4	Joint torique 9,3x2,4
36	4915 502 4000	1	Gehäuse	Housing	Corps



638ET015 LA

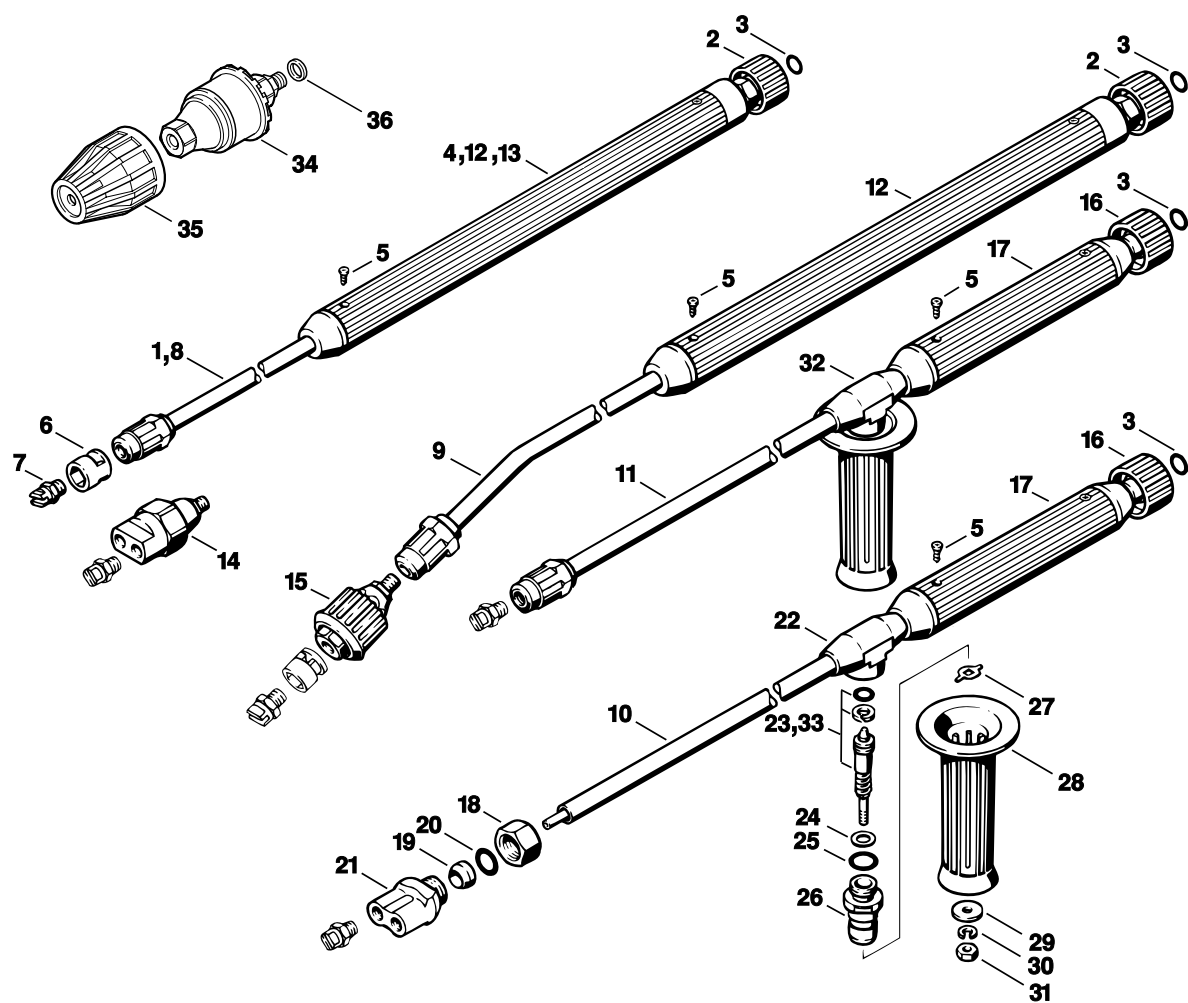
Illustration N

Pistole

Spray gun

Pistolet

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
37	4915 503 0805	1	Drehkupplung (B)	Swivel coupling (B)	Accouplement orientable (B)
	4716 007 1052	1	Dichtungssatz	Set of gaskets	Jeu de joints
			□ 2 - 8, 18	□ 2 - 8, 18	□ 2 - 8, 18



638ET016 LÄ

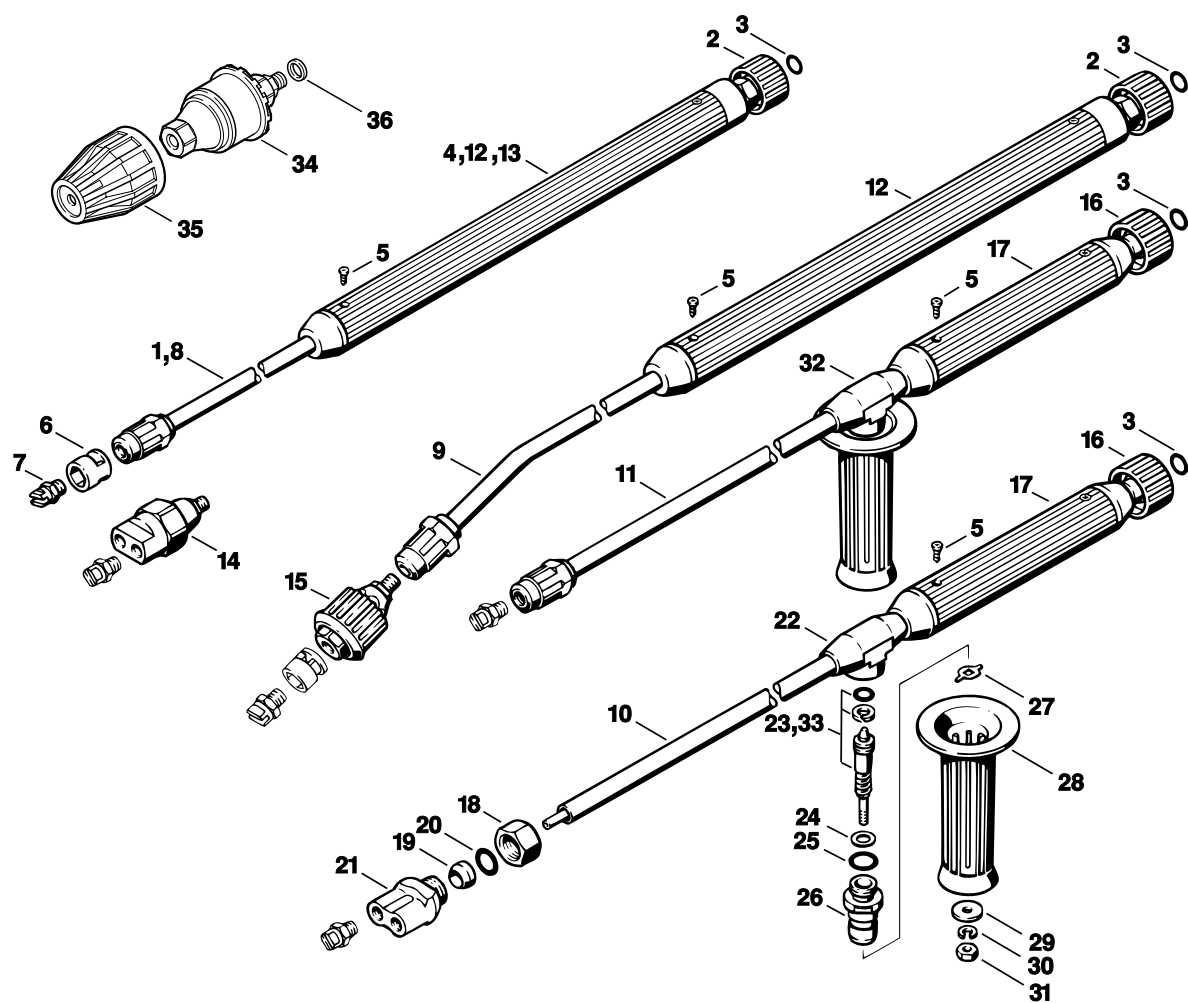
Illustration O

Strahlrohr, Zubehör

Spray lance/wand,
Accessories

Lance, Accessoires

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
1	4925 500 0903	1	Strahlrohr 1 m □ 2 - 5	Spray lance/wand 1m □ 2 - 5	Lance 1 m □ 2 - 5
2	4925 500 4500	1	Verschraubung □ 3	Union □ 3	Raccord rapide □ 3
3	9645 945 7501	1	RDR A 9,3x2,4-NBR70	O-ring 9.3x2.4	Joint torique 9,3x2,4
4	4925 501 0210	1	Schutzrohr 400 mm	Protective tube 400mm	Tube de protection 400 mm
5	9106 021 2360	2	Schraube DIN7983-3,5x9,5	Self-tapping screw 3.5x9.5	Vis Parker 3,5x9,5
6	4900 502 0900	1	Schutzkappe	Protective cap	Capuchon de protection
7	4900 502 1030	1	Düse 25045 (B)	Nozzle 25045 (B)	Buse 25045 (B)
8	4925 500 0901	1	Strahlrohr 500 mm □ 2, 3, 5, 12	Spray lance/wand 500mm □ 2, 3, 5, 12	Lance 500 mm □ 2, 3, 5, 12
8	4925 500 0904	1	Strahlrohr 1,5 m □ 2, 3, 5, 13	Spray lance/wand 1.5m □ 2, 3, 5, 13	Lance 1,5 m □ 2, 3, 5, 13
8	4925 500 0905	1	Strahlrohr 2 m □ 2, 3, 5, 13	Spray lance/wand 2m □ 2, 3, 5, 13	Lance 2 m □ 2, 3, 5, 13
9	4925 500 0910	1	Strahlrohr 350 mm, abgewinkelt □ 2, 3, 5, 12	Spray lance/wand 350 mm, curved □ 2, 3, 5, 12	Lance 350 mm, coudée □ 2, 3, 5, 12
9	4925 500 0911	1	Strahlrohr 1 m, abgewinkelt □ 2 - 5	Spray lance/wand 1 m, curved □ 2 - 5	Lance 1 m, coudée □ 2 - 5
10	4925 500 0915	1	Strahlrohr 1 m, koaxial □ 3, 5, 16 - 31	Spray lance/wand 1 m, coaxial □ 3, 5, 16 - 31	Lance 1 m, coaxiale □ 3, 5, 16 - 31
11	4925 500 0920	1	Strahlrohr 1 m vario-press □ 3, 5, 16, 17, 24 - 33	Spray lance/wand 1m vario-press □ 3, 5, 16, 17, 24 - 33	Lance 1 m variopress □ 3, 5, 16, 17, 24 - 33
12	4925 501 0200	1	Schutzrohr 200 mm	Protective tube 200mm	Tube de protection 200 mm
13	4925 501 0220	1	Schutzrohr 800 mm	Protective tube 800mm	Tube de protection 800 mm
14	4925 500 2800	1	Düsengehäuse	Nozzle housing	Corps de buse
15	4925 500 2801	1	Düsengehäuse	Nozzle housing	Corps de buse
16	4925 500 4501	1	Verschraubung □ 3	Union □ 3	Raccord rapide □ 3
17	4925 501 0201	1	Schutzrohr 200 mm	Protective tube 200mm	Tube de protection 200 mm
18	0761 112 0171	1	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
19	0761 112 0139	1	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
20	9645 945 7462	1	RDR A 6x1,5-NBR70	O-ring 6x1.5	Joint torique 6x1,5
21	4925 502 1100	1	Düsengehäuse	Nozzle housing	Corps de buse
22	4925 503 0400	1	Ventilgehäuse	Valve housing	Cage de soupape
23	4925 500 2900	1	Regelbolzen	Control bolt	Vis de réglage
24	4925 505 0600	1	Ring	Ring	Bague
25	9645 945 7561	1	RDR A 14x2-NBR70	O-ring 14x2	Joint torique 14x2
26	4925 503 1000	1	Gehäuse	Housing	Corps
27	4925 505 0700	1	Sternscheibe	Star-shaped washer	Rondelle en étoile
28	4925 502 1900	1	Handgriff	Handle	Poignée
29	9307 021 0140	1	Scheibe DIN9021-A6,4	Washer 6.4	Rondelle 6,4
30	9320 630 0140	1	Federring DIN127-A6	Spring washer 6	Rondelle Grower 6



638ET016 LÄ

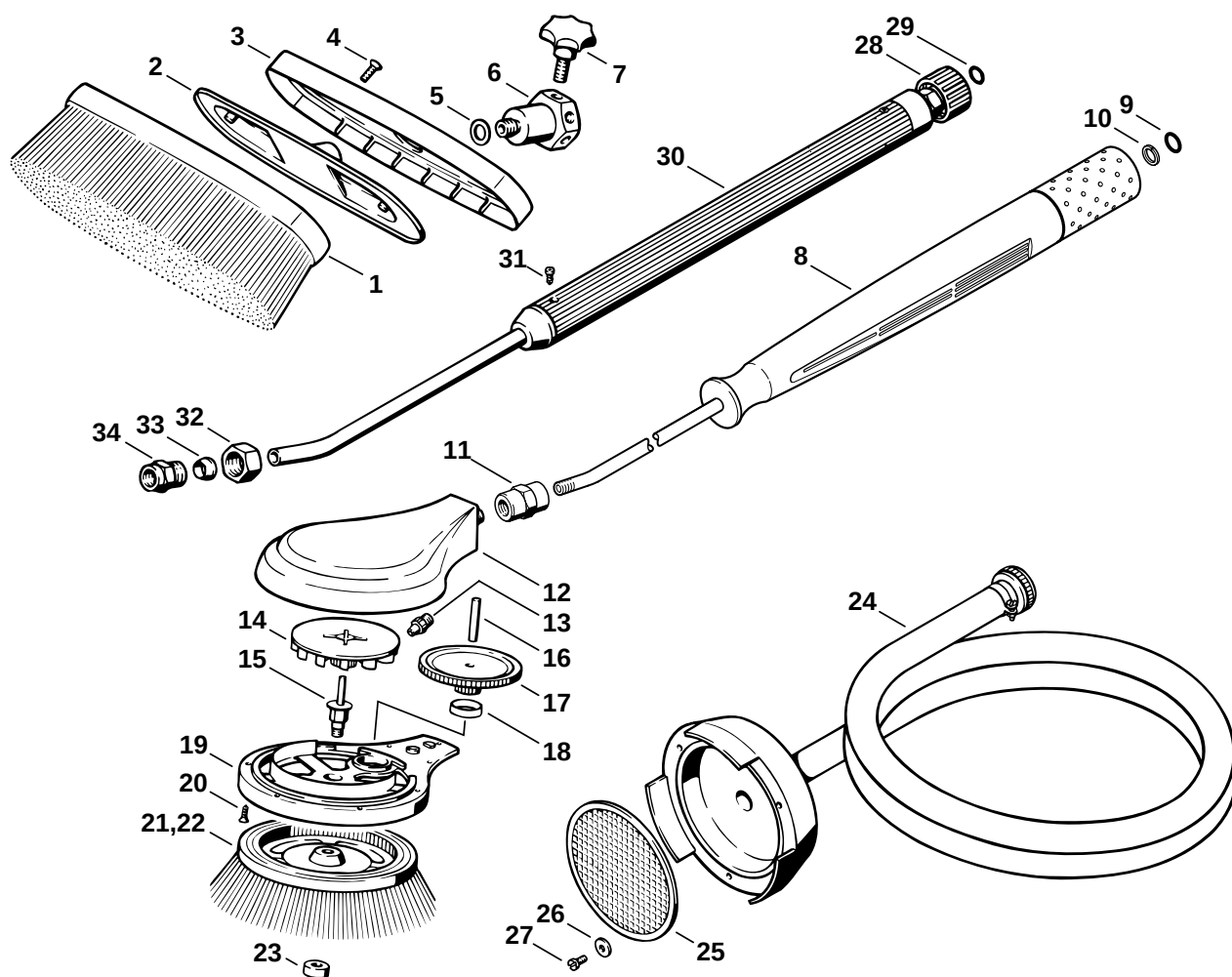
Illustration O

Strahlrohr, Zubehör

Spray lance/wand,
Accessories

Lance, Accessoires

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
31	9210 319 0900	1	Mutter DIN934-M6-10	Hexagon nut M6	Ecrou à six pans M6
32	4925 503 0401	1	Ventilgehäuse	Valve housing	Cage de soupape
33	4925 500 2901	1	Regelbolzen	Control bolt	Vis de réglage
34	4900 500 1645	1	Rotordüse 045 □ 35, 36	Rotary nozzle 045 □ 35, 36	Turbobuse 045 □ 35, 36
35	4900 502 0912	1	Kappe	Cap	Capuchon
36	9636 815 0915	1	Dichtring DIN7603-10x14x1,5	Sealing ring 10x14x1.5	Anneau de joint 10x14x1.5
	4900 007 1004	1	Reparatursatz für Rotordüse 045	Repair kit for rotary nozzle 045	Kit de réparation de turbobuse 045



614ET011 GM

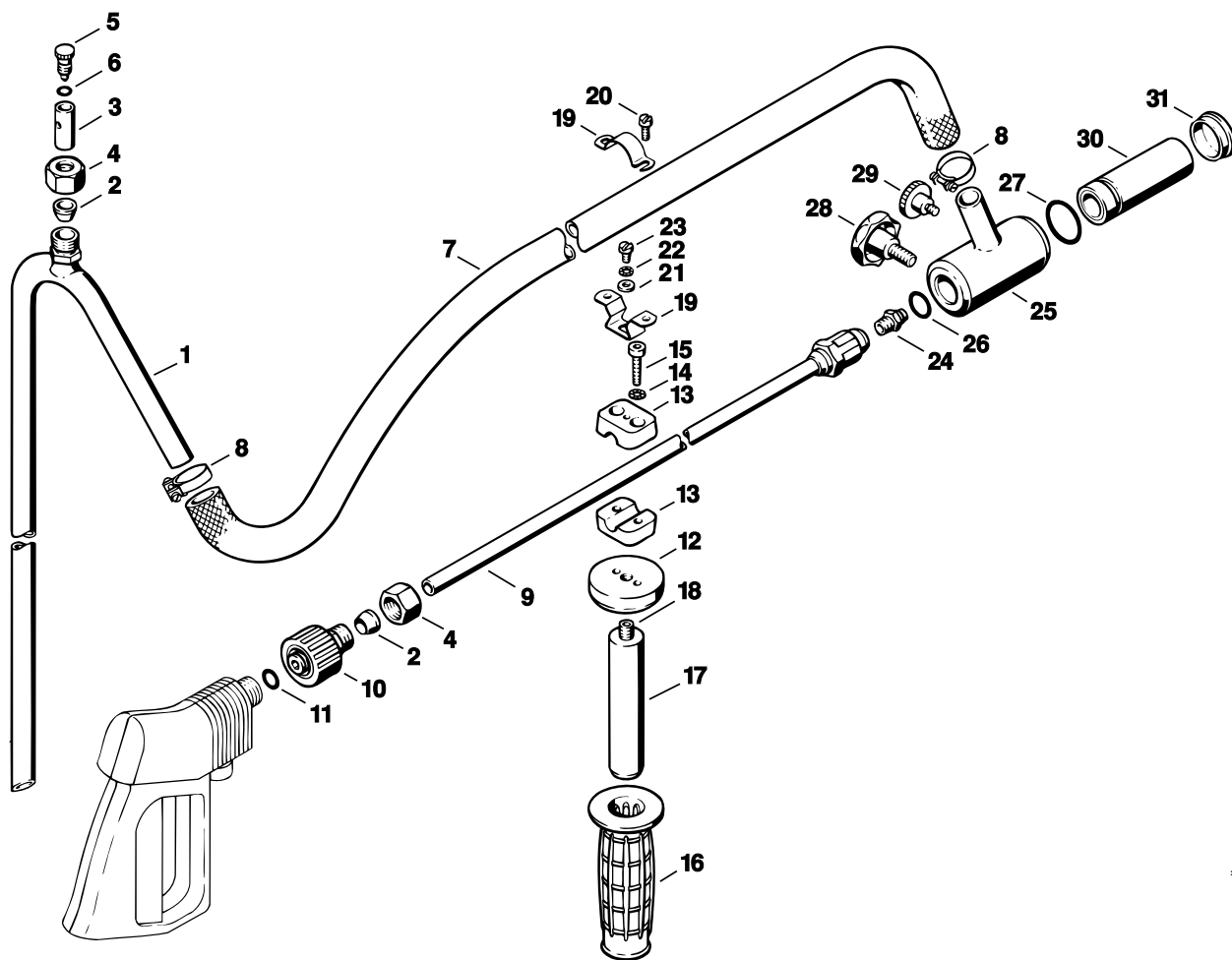
Illustration P

Waschbürste,
Saugschlauch

Washing brush, Suction
hose

Brosse de lavage, Tuyau
flexible d'aspiration

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
	4900 500 3011	1	Waschbürste □ 1 - 7	Washing brush □ 1 - 7	Brosse de lavage □ 1 - 7
1	4900 504 2700	1	Bürsteneinsatz	Brush strip	Brosse à insérer de rechange
2	4900 504 1500	1	Platte	Plate	Plaque
3	4900 504 1600	1	Deckel	Cover	Couvercle
4	9062 319 0980	2	Schraube DIN963-M5x16-4.8	Countersunk screw M5x16	Vis à tête fraisée M5x16
5	4900 505 0800	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint
6	4900 503 0100	1	Anschlussstück	Connector	Raccord
7	4900 502 3200	1	Sterngriff	Star knob	Bouton étoile
8	4925 500 3000	1	Rotierende Waschbürste □ 9 - 23	Rotary washing brush □ 9 - 23	Turbobrosse □ 9 - 23
9	9645 945 7501	1	RDR A 9,3x2,4-NBR70	O-ring 9.3x2.4	Joint torique 9,3x2,4
10	9652 945 1603	1	Stützring 10x14x1,2	Support ring 10-14x1.2	Bague d'appui 10-14x1,2
11	4925 503 1201	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
	4900 500 3002	1	Waschbürste □ 12 - 23	Brush □ 12 - 23	Brosse □ 12 - 23
12	4900 500 1000	1	Gehäuse	Housing	Corps
13	4900 502 1050	1	Düse	Nozzle	Buse
14	4900 503 2000	1	Antriebsritzel	Drive pinion	Pignon d'entraînement
15	4900 503 2200	1	Achse	Axle	Axe
16	4900 503 2201	1	Achse	Axle	Axe
17	4900 503 2100	1	Abtriebsrad	Drive gear	Pignon de sortie
18	4900 503 2300	1	Buchse	Bushing	Douille
19	4900 504 0200	1	Deckel	Cover	Couvercle
20	9106 021 3270	8	Schraube DIN7983-4,2x13	Self-tapping screw 4.2x13	Vis Parker 4,2x13
21	4900 504 0500	1	Borstenring natur	Bristle ring natural	Brosse de rechange naturelle
22	4900 504 0501	1	Borstenring Perlon	Bristle ring nylon	Brosse de rechange perlon
23	4900 505 1300	1	Sechskantmutter M8	Hexagon nut M8	Ecrou à six pans M8
24	4900 500 0501	1	Saugschlauch □ 25 - 27	Suction hose □ 25 - 27	Tuyau flexible d'aspiration □ 25 - 27
25	4900 501 0900	1	Sieb	Strainer	Tamis
26	9307 021 0120	3	Scheibe DIN9021-A5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3
27	9041 216 0950	3	Schraube DIN84-M5x10-5.8	Pan head screw M5x10	Vis cylindrique M5x10
28 *	4925 500 4500	1	Verschraubung □ 29	Union □ 29	Raccord rapide □ 29
29 *	9645 945 7501	1	RDR A 9,3x2,4-NBR70	O-ring 9.3x2.4	Joint torique 9,3x2,4
30 *	4925 501 0210	1	Schutzrohr 400 mm	Protective tube 400mm	Tube de protection 400 mm
31 *	9106 021 2360	2	Schraube DIN7983-3,5x9,5	Self-tapping screw 3.5x9.5	Vis Parker 3,5x9,5
32 *	0761 112 0171	1	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
33 *	0761 112 0139	1	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
34 *	4900 503 1300	1	Verschraubung	Union	Raccord



630ET018 LÄ

Illustration Q

Sand-Nassstrahleinrichtung

Wet sand jet-stream appliance

Dispositif de sablage avec projection d'eau

Bild-Nr.	Teile-Nr.	St-Zahl	Benennung	Part Name	Désignation
	4900 500 1821	1	Sand-Nassstrahleinrichtung □ 1 - 31	Wet sand jet-stream appliance □ 1 - 31	Dispositif de sablage avec projection d'eau □ 1 - 31
1	4900 500 3200	1	Saugrohr	Suction tube	Tube d'aspiration
2	0761 112 0139	2	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante
3	4900 503 0400	1	Ventilgehäuse	Valve housing	Cage de soupape
4	0761 112 0171	2	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-chapeau
5	4900 502 0600	1	Regelbolzen	Control bolt	Vis de réglage
6	9645 945 7460	1	RDR A 5,28x1,78-NBR70	O-ring 5.28x1.78	Joint torique 5,28x1,78
7	4900 501 0510	1	Schlauch	Hose	Tuyau
8	9771 021 2250	2	Schlauchschelle 20-32	Hose clip 20-32	Collier de serrage 20-32
9	4900 500 0900	1	Strahlrohr	Spray lance/wand	Lance
10	4925 500 4500	1	Verschraubung □ 11	Union □ 11	Raccord rapide □ 11
11	9645 945 7501	1	RDR A 9,3x2,4-NBR70	O-ring 9.3x2.4	Joint torique 9,3x2,4
12	4900 505 0500	1	Scheibe	Washer	Rondelle
13	4900 503 1100	1	Halter	Bracket	Support
14	9327 630 0140	2	Zahnscheibe DIN6797-A6,4	Shakeproof washer 6.4	Rondelle dentée 6,4
15	9045 319 1370	2	Schraube DIN912-M6x30-8.8	Socket head screw M6x30	Vis cylindrique M6x30
16	4900 502 1900	1	Handgriff	Handle	Poignée
17	4900 503 1101	1	Halter	Bracket	Support
18	9133 381 1830	1	Gewindestift DIN913-M8x25	Grub screw M8x25	Goupille filetée M8x25
19	9771 021 2280	1	Schlauchschelle 21-23 □ 20	Hose clip 21-23 □ 20	Collier de serrage 21-23 □ 20
20	9079 319 0980	2	Schraube DIN85-M5x16-8.8	Flat head screw M5x16	Vis à tête plate M5x16
21	9291 021 0120	1	Scheibe DIN125-A5,3	Washer 5.3	Rondelle 5,3
22	9330 630 0120	1	Fächerscheibe DIN6798-A5,3	Shake-proof washer 5.3	Rondelle éventail 5,3
23	9045 319 0950	1	Schraube DIN912-M5x10-8.8	Socket head screw M5x10	Vis cylindrique M5x10
24	4900 502 1040	1	Düse	Nozzle	Buse
25	4900 503 1200	1	Verbindungsstück	Connector	Pièce de raccordement
26	9645 945 7584	1	RDR A 16x2,5-NBR70	O-ring 16x2.5	Joint torique 16x2,5
27	9645 945 7787	1	RDR A 28x2,5-NBR70	O-ring 28x2.5	Joint torique 28x2,5
28	4900 502 3200	1	Sterngriff	Star knob	Bouton étoile
29	4900 505 0400	1	Rändelschraube	Knurled screw	Vis moletée
30	4900 502 3300	1	Venturieinsatz	Venturi insert	Corps de venturi
31	4900 502 0901	1	Schutzkappe	Protective cap	Capuchon de protection

D Zeichenerklärung

- = darin enthalten Bild-Nr
 * = Maschine älterer Bauart
 (A) = nicht abgebildet
 (B) = nur Sonderzubehör
 (C) = ab Werk nicht mehr lieferbar
 (D) = einzeln kein Ersatzteil
 (1,2,...) = Ausführungsarten

E Aclaración de símbolos

- = contiene núm. de ilustración
 * = máquinas de ejecución anterior
 (A) = sin ilustración
 (B) = sólo accesorios especiales
 (C) = ya no se suministra de fábrica
 (D) = la pieza suelta no se suministra como repuesto
 (1,2,...) = clases de ejecución

FR Merkkien selitys

- = johon sisältyvät kuvan numerot
 * = vanhemmanmalliset koneet
 (A) = ei kuvassa
 (B) = ainoastaan lisävaruste
 (C) = ei toimiteta enää tehtaalta
 (D) = ei toimiteta erikseen
 (1,2,...) = Mallit

N Tegnforklaring

- = medfølger fig. nr
 * = Maskiner av eldre modell
 (A) = ikke avbildet
 (B) = bare ekstrautstyr
 (C) = leveres ikke lenger fra fabrikk
 (D) = enkeltdele leveres ikke som reservedel
 (1,2,...) = utførelser

P Explicação dos símbolos

- = Incl. a fig. No.
 * = Máquinas de construção mais antiga
 (A) = não ilustrado
 (B) = unicamente acessórios especiais
 (C) = já não fornecível ex-fábrica
 (D) = a peça individual não é nenhuma peça de reposição
 (1,2,...) = Configurações

TR İşaret açıklaması

- = İndeks numarası dahilidir
 * = Eski model makineler
 (A) = Şemada yoktur
 (B) = Ekstradır
 (C) = Fabrikadan artık temin edilmez
 (D) = Ayrı verilmez
 (1,2,...) = Mevcut modeller

BR Explicação dos símbolos

- = inclusive fig. n.
 * = máquinas antigas
 (A) = não ilustrado
 (B) = somente acessórios especiais
 (C) = não mais fornecido pela fábrica
 (D) = não fornecida separadamente
 (1,2,...) = diferentes versões

DE Key to symbols

- = including item No.
 * = previous Models
 (A) = not illustrated
 (B) = option
 (C) = no longer available from factory
 (D) = not available as separate item
 (1,2,...) = versions available

HR Tumač znakova

- = u istom sadrži dijelove, slike br.
 * = strojevi starije izvedbe
 (A) = nedostaje slika
 (B) = samo kao poseban pribor
 (C) = više se ne isporučuje fco tvornica
 (D) = ne isporučuje se pojedinačno kao pričuvni dio
 (1,2,...) = vrste izvedbi

I Leggenda

- = comprendente fig(g). n.
 * = Macchine di costruzione anteriore
 (A) = non illustrato
 (B) = fornibile soltanto a richiesta
 (C) = non più fornibile dallo stabilimento
 (D) = niente ricambio
 (1,2,...) = versioni

CZ Vysvětlivky

- = obsahuje obr. č.
 * = stroje starší konstrukce
 (A) = není vyobrazeno
 (B) = jen zvláštní příslušenství
 (C) = ze závodu se již nedodává
 (D) = jednotlivě žádný náhradní díl
 (1,2,...) = druhy provedení

NL Toelichting symbolen

- = daarin begrepen pos.nr.
 * = machines van een oudere uitvoering
 (A) = niet afgebeeld
 (B) = uitsluitend speciaal toebehoren
 (C) = af fabriek niet meer leverbaar
 (D) = niet los leverbaar
 (1,2,...) = uitvoeringen

PL Objaśnienie znaków

- = zawiera rysunki nr.
 * = maszyny starszego typu budowy
 (A) = nie zilustrowano
 (B) = tylko jako wyposażenie specjalne
 (C) = nie dostarczane przez producenta
 (D) = nie występuje jako samodzielna część zamienna
 (1,2,...) = rodzaj wykonania

RO Legendă

- = include figura nr.
 * = Utilaje de fabricație mai veche
 (A) = neilustrat
 (B) = doar ca accesoriu opțional
 (C) = nu se mai livrează din fabrică
 (D) = fără piesă de schimb separată
 (1,2,...) = diferite modele

F Légende

- = y compris Fig. No.
 * = machines d'ancienne construction
 (A) = non illustré
 (B) = uniquement accessoire optionnel
 (C) = n'est plus livrable départ usine
 (D) = n'est pas livrable séparément
 (1,2,...) = différentes exécutions

S Teckenförklaring

- = ingår bild-nr
 * = maskiner av tidigare utförande
 (A) = ej avbildat
 (B) = endast tillbehör
 (C) = levereras inte längre från fabriken
 (D) = ingen separat reservdel
 (1,2,...) = varianter

DK Symbolforklaring

- = inklusive fig. nr.
 * = maskiner af ældre konstruktion
 (A) = ikke afbilledet
 (B) = kun ekstratilbehør
 (C) = leveres ikke mere fra fabrik
 (D) = leveres ikke som løs reservedel
 (1,2,...) = modelbetegnelser

H Jelmagyarázat

- = abban tartalmazott ábra-szám
 * = Régebbi építéssorozató gépek
 (A) = Nincs ábrázolva
 (B) = Csak külön tartozék
 (C) = Gyár már nem szállítja
 (D) = nem alkatrész, egyenként
 (1,2,...) = Kivitelezési módok

GR Επεξήγηση συμβόλων

- = περιλαμβάνει τον αριθμό του είδους
 * = Μηχανήματα παλαιότερων μοντέλων
 (A) = δεν απεικονίζεται
 (B) = μόνο προαιρετικά είδη
 (C) = δεν διατίθεται από τον κατασκευαστή
 (D) = δεν παραδίδεται ως ξεχωριστό είδος
 (1,2,...) = διαφορετικοί τύποι που διατίθενται

RUS Пояснения к условным

- обозначениям**
 * = сюда входят номера позиций
 = машины более старого типа
 (A) конструкции
 (B) = не изображено на иллюстрации
 = только в виде специальных
 (C) принадлежностей
 (D) = заводом больше не выпускается
 = не поставляется отдельно как
 (1,2,...) запасная деталь
 = Виды исполнений

UAE زومرلا حرش

- = دروص مقرر كل ع يوتحت
 * = مرقى ذق زارط نم تانديكام
 (A) = دروصم ريغ
 (B) = طقف ةصاخ تامزلتسم
 (C) = عنصم لال نم ديروت لال ةلباق ريغ
 (D) = ددرقم رايغ ةعطق ك سيل
 (...2,1) = تازارط لعاونا